

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Psalms 70-112

70 ¹ lam#nas#s##ah# l#d##wid# l#haz#kîr ² 'l#hîm l#has#s#îl#nî y#hw#h
 l#‘ez#r#t#î h#ûš#h ³ y#b##šû w#yah##p#rû m#b#aq#šê nap##šî yiss#g#û 'h#ôr
 w#yikk#l#mû h##p##s#ê r#‘t#î ⁴ y#šûb#û ‘al-‘#qeb# b#š#t#m h#‘m#rîm he’#h#
 he’#h# ⁵ y##î#û w#yi##m#h#û b#k## k#l-m#b#aq#šeyk## w#y#‘m#rû t##mîd#
 yig##dal ‘l#hîm ‘h#b#ê y#šû‘t#ek## ⁶ wa’#nî ‘#nî w#‘eb##yôn ‘l#hîm
 h#ûš#h-lî ‘ez#rî ûm#p#al#t#î ‘att#h y#hw#h ‘al-t#‘ah#ar **71** ¹ b#k##-y#hw#h
 h##sî#t#î ‘al-‘#b#ôš#h l#‘ôl#m ² b#s#id##q#t##k## tas#s#îl#nî ût##p#all#t##nî
 hat#t#h-‘#lay ‘#z#n#k## w#h#ôšî‘#nî ³ h#y#h lî l#s#ûr m#‘ôn l#b#ô’ t#mîd#
 s#iwwî#t## l#h#ôšî‘#nî kî-sal#‘î ûm#s#ûd##t#î ‘t#t#h ⁴ ‘l#hay pall#t##nî miyyad#
 r#š#‘ mikkap# m#‘aww#l w#h#ôm#s# ⁵ kî-‘att#h t#iq#w#t#î ‘d##n#y y#hwih
 mib##t#ah#î minn#‘ûr#y ⁶ ‘#leyk## nis#mak##t# mibbet#en mimm#‘ê ‘immî
 ‘att#h g#ôzî b#k## t##hill#t#î t##mîd# ⁷ k#môp##t# h#yî#t#î l#rabbîm w#‘att#h
 mah##sî-‘#z ⁸ yimm#l#‘ p#î t#hill#t#ek## k#l-hayyôm tip##‘ar#tek##
⁹ ‘al-taš#lîk##nî l#‘t# ziq#n#h kik##lôt# k#h#î ‘al-ta‘az#b##nî ¹⁰ kî-‘m#rû
 ‘ôy#b#ay lî w#š#m#rê nap##šî nô‘#s#û yah##d#w ¹¹ l#‘m#r ‘l#hîm ‘#z#b#ô
 rid##p#û w#t#ip###ûhû kî-‘ên mas#s#îl ¹² ‘l#hîm ‘al-tir#h#aq mimmennî ‘l#hay
 l#‘ez#r#t#î h#ûš#h ¹³ y#b##šû yik##lû ##t##nê nap##šî ya‘t#û h#er#p#h
 ûk##limm#h m#b#aq#šê r#‘t#î ¹⁴ wa’#nî t#mîd# ‘#yah##l w#h#ôsap##t#
 ‘al-k#l-t#hill#t#ek## ¹⁵ pî y#sapp#r s#id##q#t#ek## k#l-hayyôm t#šû‘t#ek## kî
 l#‘ y#d#a#t#î s#p##rôt# ¹⁶ ‘#b#ô’ big##b#urôt# ‘d##n#y y#hwih ‘az#kîr
 s#id##q#t##k## l#b#addek## ¹⁷ ‘l#hîm limmad##tanî minn#‘ûr#y
 w#‘ad#-h#nn#h ‘aggîd# nip##l#‘ôt#eyk## ¹⁸ w#g#am ‘ad#-ziq#n#h w##êb##h
 ‘l#hîm ‘al-ta‘az#b##nî ‘ad#-‘aggîd# z#rô‘#k## l#d#ôr l#k##l-y#b#ô’
 g#b#ûr#t#ek## ¹⁹ w#s#id##q#t##k## ‘l#hîm ‘ad#-m#rôm ‘šer-‘##î#t##
 g##d##lôt# ‘l#hîm mî k##môk## ²⁰ ‘šer hir#‘î#anî s##rôt# rabbôt# w#r#‘ôt#
 t#šûb# t#h#ayyênî ûmitt#h#môt# h#‘res# t#šûb# ta‘l#nî ²¹ tereb# g#d#ull#t#î
 w#t#iss#b# t#nah##m#nî ²² gam-‘#nî ‘ôd##k## b#ik##lî-neb#el ‘#mitt#k##
 ‘l#h#y ‘#zamm#r#h l#k## b##k#innôr q#d#ôš yî##r#‘l ²³ t#rann#nn#h
 ##p##t#ay kî ‘#zamm#r#h-l#k# w#nap##šî ‘šer p#d#î#t## ²⁴ gam-l#šônî
 k#l-hayyôm teh#geh s#id##q#t#ek## kî-b#šû k#î-h##p##rû m#b#aq#šê r#‘t#î
72 ¹ lîš#l#m#h ‘l#hîm miš#p#t#eyk## l#melek# t#n w#s#id##q#t##k##
 l#b#en-melek# ² y#d#î#n ‘amm#k## b##s#ed#eq wa‘#niyyeyk## b##miš#p#t#
³ yî##‘û h#rîm š#lôm l#‘#m ûg##b##‘ôt# bis##d##q#h ⁴ yîš#p#t# ‘#niyyê-‘#m
 yôšîa‘ lib##nê ‘eb##yôn wîd#akk# ‘ôš#q ⁵ yîr#‘ûk## ‘im-š#meš w#lip##nê
 y#r#ah# dôr dôrîm ⁶ y#r#d# k#m#t##r ‘al-g#z kir#b#îb#îm zar#zîp# ‘res#
⁷ yip##rah#-b#y#m#yw s#addîq w#r#b# š#lôm ‘ad#-b#lî y#r#ah# ⁸ w#y#r#d
 miyy#m ‘ad#-y#m ûminn#h#r ‘ad#-‘ap##sê-‘res# ⁹ l#p##n#yw yik##r#‘û
 s#iyyîm w#‘y#b#y#w ‘p##r y#lah##k#û ¹⁰ mal#k#ê t#ar#šîš w#‘iyyîm
 min#h##h y#šîb#û mal#k#ê š#b## ‘ûs#b## ‘eš#k#r yaq#rîb#û
¹¹ w#yîš#tah##wû-lô k##l-m#l#k#îm k#l-gôyim ya‘ab##d#ûhû ¹² kî-yas#s#îl
 ‘eb##yôn m#šaww#a‘ w#‘#nî w#‘ên-‘#z#r lô ¹³ y#h##s ‘al-dal w#‘eb##yôn
 w#nap##šôt# ‘eb##yônîm yôšîa‘ ¹⁴ mittôk# ûm#h##m#s yig##‘al nap##š#m
 w#yêqar d#m#m b#‘ên#yw ¹⁵ wîh#î w#yitten-lô mizz#hab# š#b## w#yit##pall#l
 ba‘d#ô t##mîd# k#l-hayyôm y#b##r#k#en#hû ¹⁶ y#hî p#issat#-bar b#‘res#
 b#r#‘š h#rîm yîr#‘aš kall#b##nôn pir#yô w#y#s#îs#û m#‘îr k#‘##eb# h#‘res#
¹⁷ y#hî š#mô l#‘ôl#m lip##nê-šemeš yinnôn š#mô w#yit##b#r#k#û b#ô k#l-gôyim
 y#‘ašš#rûhû ¹⁸ b#rûk# y#hw#h ‘l#hîm ‘l#hê yî##r#‘l ‘###h nip##l#‘ôt#

l#b#addô¹⁹ ûb##rûk# š#m k#b#ôd#ô l#‘ôl#m w#yimm#l#’ k##b#ôd#ô ‘et#-k#l
 h#’res# ‘#m#n w#’#m#n²⁰ k#l#lû t##p#illôt# d#wid# ben-yiš#y⁷³ ¹ miz#môr
 l#’#s#p# ‘ak# t#ôb# l#y#i##r#’#l ‘#l#hîm l#b##rê l#b##b#² wa’#nî kim#‘at#
 n#t##yû rag##l#y k#’ayin šupp#k#û ‘šsur#y³ kî-qinn#’t#î bahôl#lîm š#lôm
 r#š#‘îm ‘er#’eh⁴ kî ‘ên h#ar#s#ubbôt# l#môt##m ûb##rî’ ‘ûl#m⁵ ba’#mal ‘#nôš
 ‘ên#mô w#‘im-’#d##m l#’ y#nugg#‘û⁶ l#k##n ‘#n#qat##mô g#a’#w#h
 ya’#t##p#-šît# h##m#s l#mô⁷ y#s##’ m#h##leb# ‘ên#mô ‘#b##rû ma##kiyyôt#
 l#b##b#⁸ y#mîqû wîd#abb#rû b##r#’ ‘#seq mimm#rôm y#d#abb#rû⁹ šattû
 b#ašš#mayim pîhem ûl#šôn#m tih#lak# b#’#res#¹⁰ l#k##n y#šûb# ‘ammô h#l#m
 ûmê m#l#’ yimm#s#û l#mô¹¹ w#’#m#rû ‘êk##h y#d#a-’#l w#y#š d#‘#h
 b##‘el#yôn¹² hinn#h-’#lleh r#š#‘îm w#šal#wê ‘ôl#m hi##gû-h##yil¹³ ‘ak#-rîq
 zikkî#î l#b##b#î w#’er#h#as# b#niqq#yôn kapp#y¹⁴ w#’#hî n#g#ûa’ k#l-hayyôm
 w#t#ôk#ah##û labb#q#rîm¹⁵ ‘im-’#mar#û ‘#sapp#r#h k##mô hinn#h d#ôr
 b#neyk## b##g##d##û¹⁶ w#’#h#ašš#b##h l#d#a‘at# z#’t# ‘#m#l hû’ b##‘ên#y
¹⁷ ‘ad#-’#b#ô’ ‘el-miq#d#šê-’#l ‘#b#în#h l#’ah##rît##m¹⁸ ‘ak# bah##l#qôt# t#šît#
 l#mô hippal#t#m l#maššû’ôt#¹⁹ ‘êk# h#yû l#šamm#h k##r#g#a’ s#p#û t#ammû
 min-ball#hôt#²⁰ kah##lôm m#h#qîs# ‘d##n#y b#’îr s#al#m#m tib##zeh²¹ kî
 yit##h#amm#s# l#b##b#î w#k#il#yôt#ay ‘eš#tôn#n²² wa’#nî-b#a‘ar w#l#’ ‘d##’
 b#h#môt# h#yî#î ‘imm#k#²³ wa’#nî t##mîd# ‘imm#k# ‘#h#az#t# b#yad#-y#mînî
²⁴ ba’#s##t##k## t#an#h##nî w#’ah#ar k#b#ôd# tiqq#h##nî²⁵ mî-lî b#ašš#m#yim
 w#‘imm#k## l#’-h##p#as##û b##’#res#²⁶ k#l#h š#’rî ûl#b##b#î s#ûr-l#b##b#î
 w#h#el#qî ‘#l#hîm l#‘ôl#m²⁷ kî-hinn#h r#h##qeyk## y#’b##d#û his##matt#h
 k#l-zôneh mimmekk#²⁸ wa’#nî qir#b#at# ‘#l#hîm lî-t#ôb# šatû ba’d##n#y y#hôi#
 mah##sî l#sapp#r k#l-mal#’#k#ô#eyk##⁷⁴ ¹ ma##kîl l#’#s#p# l#m#h ‘#l#hîm
 z#nah##t# l#nes#ah# ye’#šan ‘app#k## b#s##’n mar#’î#ek##² z#k##r
 ‘#d##t##k## q#nî#t# qqed#em g#’al#t# š#b#et# nah##l#t#ek## har-s#iyyôn zeh
 š#k#an#t# bô³ h#rîm#h p##’#meyk## l#maššû’ôt# nes#ah# k#l-h#ra’ ‘ôy#b#
 baqq#d#eš⁴ š#’#g#û s##r#reyk## b#qereb# mô’#d#ek## ##mû ‘ôt##t##m ‘t#ô#t#
⁵ yiww#d#a’ k#m#b#î’ l#m#’#l#h bis#b##k#-’#s# qar#dummôt#⁶ w#’att#h
 pittû#eyh# yy#h#ad# b#k#aššîl w#k#êlapp#t# yah#l#mûn⁷ šil#h#û b##’#š
 miq#d#šek## l#’#res# h#ill#lû miš#kan-š#mek##⁸ ‘#m#rû b##libb#m nîn#m
 y#h#ad# ##r#p#û k##l-mô’#d#ê-’#l b#’#res#⁹ ‘ôt##t#ênû l#’ r#’î#nû ‘ên-‘ôd#
 n#b#î’ w#l#’-’itt#nû y#d##a’ ‘ad#-m#h¹⁰ ‘ad#-m#t#ay ‘#l#hîm y#h##rep# s##r
 y#n#’#s# ‘ôy#b# šim#k## l#nes#ah#¹¹ l#mm#h t##šîb# y#d##k## wîmînek##
 miqqereb# h#êq#k## k#all#h¹² w#’l#hîm mal#kî miqqed#em p#’#l y#šû’ôt#
 b#qereb# h#’#res#¹³ ‘att#h p#ôrar#t# b##’#zz#k## y#m šibbar#t# r#’šê t#annî#m
 ‘al-hamm#yim¹⁴ ‘att#h ris#s#as##t# r#’šê liw#y#t##n titt#nennû ma’#k##l l#’#m
 l#s#iyyîm¹⁵ ‘att#h b##qa’#t# ma’#y#n w#n#h#al ‘att#h hôb#aš#t# nah#rôt# ‘ê##n
¹⁶ l#k## yôm ‘ap#-l#k## l#y#l#h ‘att#h h#k#înôt## m#’ôr w#š#meš¹⁷ ‘att#h
 his#s#ab##t# k#l-g#b#ûlôt# ‘#res# qayis# w#h##rep# ‘att#h y#s#ar#t#m
¹⁸ z#k##r-z#’t# ‘ôy#b# h##r#p# y#hw#h w#’am n#b##l ni’#s#û š#mek##
¹⁹ ‘al-titt#n l#h#ayyat# nep#eš tôrek## h#ayyat# ‘#niyyeyk## ‘al-tiš#kah#
 l#nes#ah#²⁰ habb#t# labb#rî# kî m#l#’û mah##šakkê-’eres# n#’ôt# h##m#s
²¹ ‘al-y#š#b# dak# nik##l#m ‘#nî w#’eb##yôn y#hal#lû š#mek##²² qûm#h ‘#l#hîm
 rîb##h rîb#ek## z#k##r h#er#p#t##k## minnî-n#b##l k#l-hayyôm²³ ‘al-tiš#kah#
 qôl s##r#reyk## š#’ôn q#meyk## ‘#leh t##mîd#⁷⁵ ¹ lam#nas#s##ah#
 ‘al-taš#h##t# miz#môr l#’#s#p# šîr² hôd#î#nû ll#k## ‘#l#hîm hôd#î#nû w#q#rôb#

š#mek## sipp#rû nip##l#’ô#eyk## 3 kî ’eqqah# mô#’d# ’nî mēš#rîm ’eš#p#t#
 4 n#m#g#îm ’eres# w#k##l-y#š#b#eyh# ’n#k#î t#ikkan#tû ‘ammûd#eyh# ssel#h
 5 ’#mar#tû lahôl#lîm ’al-t#h#lîlû w#l#r#š#îm ’al-t#rîmû q#ren 6 ’al-t#rîmû
 lamm#rôm qar#n#k#em t#d#abb#rû b##s#aww#’r ‘t##q 7 kî l#’ mimmôs##’
 ûmimma#’r#b# w#l#’ mimmid##bar h#rîm 8 kî-’l#hîm š#p##t# zeh yaš#pîl
 w#zeh y#rîm 9 kî k#ôs b#yad#-y#hw#h w#yayin h##mar m#l#’ mesek#
 wayyagg#r mizzeh ’ak#-š#m#reyh# yim#s#û yiš#tû k#l riš#’ê-’res# 10 wa#’nî
 ’aggîd# l#’#l#m ’#zamm#r#h l#’l#hê ya#’q#b# 11 w#k##l-qar#nê r#š#îm
 ’#g#add#a’ t#rômam#n#h qar#nôt# s#addîq 76 1 lam#nas#s##ah# bin#g#înt#
 miz#môr l#’#s#p# šîr 2 nôd##’ bîhûd##h ’l#hîm b#yi##r#’#l g#d#ôl š#mô
 3 way#hî b##š#l#m sukkô ûm#’ôn#t#ô b##s#iyyôn 4 š#mm#h šibbar
 riš#p#ê-q#šet# m#g##n w#h#ereb# ûmil#h##m#h sel#h 5 n#’ôr ’att#h ’addîr
 m#har#rê-t##rep# 6 ’eš#tôl#lû ’abbîrê l#b# n#mû š#n#t##m w#l#’-m#s##’û
 k##l-’an#šê-h#ayil y#d#êhem 7 migga#’r#t##k## ’l#hê ya#’q#b# nir#d#m
 w#rek#eb# w#sûs 8 ’att#h nôr#’ ’att#h ûmî-ya#’m#d# l#p##neyk## m#’#z
 ’appek## 9 mišš#mayim hiš#ma#’t# dîn ’eres# y#r#’#h w#š#q#t##h
 10 b#qûm-lammiš#p#t# ’l#hîm l#hôšîa’ k#l-’an#wê-’eres# sel#h 11 kî-h##mat#
 ’#d##m tôd#ekk# š#’rît# h##m#t# tah##g#r 12 nid##rû w#šall#mû layhw#h
 ’#l#hêk#em k#l-s#b#îb##yw yôb#îlû šay lammôr#’ 13 yib##s##r rûah# n#g#îd#îm
 nôr#’ l#mal#k#ê-’res# 77 1 lam#nas#s##ah# ’al-y#d#ût#ûn l#’#s#p# miz#môr
 2 qôlî ’el-’#l#hîm w#’es##’#q#h qôlî ’el-’#l#hîm w#ha#’zîn ’#l#y 3 b#yôm
 s##r#t#î ’#d##n#y d#r#š#û y#d#î lay#l#h nigg#r#h w#l#’ t##p#ûg# m#’n#h
 hinn#h##m nap##šî 4 ’ez#k#r#h ’#l#hîm w#’eh#m#y#h ’##îh##h
 w#t#ît##’at#t#p# rûh#î sel#h 5 ’#h#az#t# š#murôt# ’ên#y nip##’am#tû w#l#’
 ’#d#abb#r 6 h#iššab##tû y#mîm miqqed#em š#nôt# ’ôl#mîm 7 ’ez#k#r#h
 n#g#înt#î ball#y#l#h ’im-l#b##b#î ’#îh##h way#h#app## rûh#î 8 hal#’ôl#mîm
 yiz#nah# ’#d##n#y w#l#’-y#sîp# lir#s#ôt# ’ôd# 9 he#’p##s l#nes#ah# h#as#dô
 g#mar ’#mer l#d##r w#d##r 10 h#š#k#ah# h#annôt# ’#l ’im-q#p#as# b#’ap#
 rah##m#yw sel#h 11 w#’#mar h#allôt#î hî’ š#nôt# y#mîn ’el#yôn 12 ’ez#kôr
 ma’al#lê-y#hh kî-’ez#k#r#h miqqed#em pil#’ek## 13 w#h#g#ît#î
 b##k##l-p#’#lek## ûb#a#’lîlôt#eyk## ’##îh##h 14 ’#l#hîm baqq#d#eš dar#kek##
 mî-’#l g#d#ôl k#’l#hîm 15 ’att#h h#’#l ’###h p#ele’ hôd#a#’t# b##’ammîm
 ’uzzek## 16 g#’al#t# biz#rôa’ ’ammek## b#nê-ya#’q#b# w#yôs#p# sel#h 17 r#’ûk##
 mmayim ’#l#hîm r#’ûk## mmayim y#h#îlû ’ap# yîr#g#zû t##h#môt# 18 z#r#mû
 mayim ’#b#ôt# qôl n#t##nû š#h##qîm ’ap#-h##s##s#eyk## yit##hall#k#û 19 qôl
 ra’am#k## baggal#gal h#’îrû b##r#qîm t#b##l r#g##z#h wattîr#’aš h#’res#
 20 bayy#m dar#kek## ûš#b#îl#k## b#mayim rabbîm w#’iqq#b#ôt#eyk## l#’
 n#d##’û 21 n#h#ît## k#as#s##’n ’ammek## b#yad#-m#šeh w#’ah#r#n 78 1 ma##kîl
 l#’#s#p# ha#’zîn#h ’ammî tôr#t#î hat#t#û ’#z#n#k#em l#’im#rê-p#î 2 ’ep##t#h##h
 b##m#š#l pî ’abbî#h h#îd#ôt# minnî-qed#em 3 ’#šer š#ma#’nû wann#d##’#m
 wa#’b#ôt#ênû sipp#rû-l#nû 4 l#’ n#k#ah##d# mibb#nêhem l#d#ôr ’ah##rôn
 m#sapp#rîm t#hillôt# y#hw#h we#’zûzô w#nîp##l#’ô#t#yw ’#šer ’###h
 5 wayy#qem ’#d#ût# b#ya#’q#b# w#t#ôr#h ##m b#yi##r#’#l ’#šer s#iww#h
 ’et#-’#b#ôt#ênû l#hôd#î#m lib##nêhem 6 l#ma#’an y#d##’û dôr ’ah##rôn b#nîm
 yiww#l#d#û y#qumû wîsapp#rû lib##nêhem 7 w#y##îmû b##’l#hîm kis#l#m
 w#l#’ yiš#k#h#û ma’al#lê-’#l ûmis##w#t##yw yin#s##rû 8 w#l#’ yîh#yû
 ka#’b#ôt##m dôr sôr#r ûm#reh dôr l#’-h#k#în libbô w#l#’-ne#em#n#h ’et#-’#l

rûh#ô⁹ b#nê-'ep##rayim nôš#qê rômê-q#šet# h#p##k#û b#yôm q#r#b#¹⁰ l#'
 š#m#rû b#rît# 'l#hîm ûb##t#ôr#t#ô m#'#nû l#lek#et#¹¹ wayyiš#k#h#û
 '#lîlôt##yw w#nîp##l#'ô#t##yw '#šer her#'#m¹² neg#ed# 'b#ô#t##m '####h p#ele'
 b#'eres# mis##rayim ##d##h-s##'an¹³ b#qa' y#m wayya'b#îr#m
 wayyas#s#eb#-mayim k#mô-n#d#¹⁴ wayyan#h##m be'#n#n yôm#m
 w#k##l-hallay#l#h b#'ôr '#š¹⁵ y#b#aqqa' s#urîm bammid##b#r wayyaš#q
 kit##h#môt# rabb#h¹⁶ wayyôš#i' nôz#lîm miss#la' wayyôred# kann#h#rôt#
 m#yim¹⁷ wayyôšîp#û 'ôd# lah##t##-lô lam#rôt# 'el#yôn bas#s#iyy#h
¹⁸ way#nassû-'#l bil#b##b##m liš#'#l-'#k#el l#nap##š#m¹⁹ way#d#abb#rû
 b#'#l#hîm '#m#rû h#yûk#al '#l la'#r#k# šul#h##n bammid##b#r²⁰ h#n hikk#h-s#ûr
 wayy#zûb#û mayim ûn#h##lîm yiš#t##p#û h#g#am-leh#em yûk#al t#t#
 'im-y#k#î#n š#'#r l#'ammô²¹ l#k##n š#ma' y#hw#h wayyit##'abb#r w#'#š
 ni####q#h b##ya'#q#b# w#g#am-'ap# '#l#h b##yi##r#'#l²² kî l#' he'#mî#nû
 b#'#l#hîm w#l#' b##t##h#û bîšû'#t#ô²³ way#s#aw š#h##qîm mimm#'#al
 w#d#al#t#ê š#mayim p#t##h#²⁴ wayyam#t##r '#lêhem m#n le'#k##l
 ûd##g#an-š#mayim n#t#an l#mô²⁵ leh#em 'abbîrîm '#k#al 'îš s#êd##h š#lah#
 l#hem l###b#a'²⁶ yassa' q#d#îm bašš#m#yim way#nah#g# b#'uzzô t#êm#n
²⁷ wayyam#t##r '#lêhem ke'#p##r š#'#r ûk##h#ôl yammîm 'ôp# k#n#p#
²⁸ wayyapp#l b#qereb# mah##n#hû s#b#îb# l#miš#k#n#t##yw²⁹ wayy#'#k##lû
 wayyi##b#û m#'#d# w#t#a'#w#t##m y#b#i' l#hem³⁰ l#'-z#rû mitta'#w#t##m
 'ôd# '#k##l#m b#p#îhem³¹ w#'#ap# '#l#hîm '#l#h b##hem wayyah#r#g#
 b#miš#mannêhem ûb#ah#ûrê yi##r#'#l hik##rîa'³² b#k##l-z#t# h##t##-û-'ôd#
 w#l#'-he'#mî#nû b#nîp##l#'ô#t##yw³³ way#k#al-baheb#el y#mêhem ûš#nôt##m
 babbeh#l#h³⁴ 'im-h#r#g##m ûd##r#šûhû w#š#b#û w#ših##rû-'#l³⁵ wayyiz#k#rû
 kî-'#l#hîm s#ûr#m w#'#l 'el#yôn g#'#l#m³⁶ way#p#attûhû b#p#îhem
 ûb#l#šôn#m y#k#aaz#b#û-lô³⁷ w#libb#m l#'-n#k#ôn 'immô w#l#' ne'em#nû
 bib##rî#t#ô³⁸ w#hû' rah#ûm y#k#app#r '#w#n w#l#'-yaš#h#î#t# w#hir#b#h
 l#h#šîb# 'appô w#l#'-y#'#îr k#l-h##m#t#ô³⁹ wayyiz#k#r kî-b####r h#mm#h rûah#
 hôl#k# w#l#' y#šûb#⁴⁰ kamm#h yam#rûhû b#ammid##b#r ya'#s#îb#ûhû bîšîmôn
⁴¹ wayy#šûb#û way#nassû '#l ûq#d#ôš yi##r#'#l hit##wû⁴² l#'-z#k##rû 'et#-y#d#ô
 yôm '#šer-p#d##m minnî-s##r⁴³ '#šer-##m b#mis##rayim 't#ô#t##yw
 ûmôp##t##yw bi##d##h-s##'an⁴⁴ wayyah#p##k# l#d##m y#'#rêhem
 w#n#z#lêhem bal-yiš#t#yûn⁴⁵ y#šallah# b#hem '#r#b# wayy#'#k##l#m
 ûs##p#ar#d#a' wattaš#h#î#t##m⁴⁶ wayyitt#n leh##sîl y#b#ûl#m wîg#î'#m
 l#'#ar#beh⁴⁷ yah#r#g# babb#r#d# gap##n#m w#šiq#môt##m bah##n#mal
⁴⁸ wayyas#g#r labb#r#d# b#'#îr#m ûmiq#nêhem l#r#š#p#îm⁴⁹ y#šallah#-b#m
 h##rôn 'appô 'eb##r#h w#za'am w#s##r#h miš#lah#at# mal#'#k#ê r#'#îm
⁵⁰ y#p#all#s n#t#îb# l#'#appô l#'-h####ak# mimm#wet# nap##š#m w#h#ayy#t##m
 laddeb#er his#gîr⁵¹ wayyak# k#l-b#k#ôr b#mis##r#yim r#'#î#t# 'ônîm
 b#'#h#lê-h##m⁵² wayyassa' kas#s##'n 'ammô way#nah#g##m ka'#d#er
 bammid##b#r⁵³ wayyan#h##m l#b#et#ah# w#l#' p##h##d#û w#'#et#-'ôy#b#êhem
 kiss#h hayy#m⁵⁴ way#b#î'#m 'el-g#b#ûl q#d##šô har-zeh q#n#t##h y#mî#nô
⁵⁵ way#g##reš mipp#nêhem gôyim wayyappîl#m b#h#eb#el nah##l#h wayyaš#k#n
 b#'#h#lêhem šîb##t#ê yi##r#'#l⁵⁶ way#nassû wayyam#rû 'et#-'#l#hîm 'el#yôn
 w#'#d#ô#t##yw l#' š#m#rû⁵⁷ wayyiss#g#û wayyib##g#d#û ka'#b#ô#t##m
 neh#p#k#û k#qešet# r#miyy#h⁵⁸ wayyak##'îsûhû b#b##môt##m ûb#ip##sîlêhem
 yaq#nî'ûhû⁵⁹ š#ma' '#l#hîm wayyit##'abb#r wayyim#'#as m#'#d# b#yi##r#'#l

wayyit#t#š miš#kan šilô '#hel šikk#n b#'#d##m 61 wayyitt#n lašš#b#fî 'uzzô
w#t#ip##'ar#tô b##yad#-s##r 62 wayyas#g#r lah#ereb# 'ammô ûb##nah##l#t#ô
hit##'abb#r 63 bah#ûr#yw '#k##l#h-'#š ûb##t#ûl#t##yw l#' hûll#lû 64 k#h#n#yw
bah#ereb# n#p##lû w#'#al#m#n#t##yw l#' t#ib##keyn#h 65 wayyiqas# k#y#š#n
'#d##n#y k#g#ibbôr mit##rôn#n miyy#yin 66 wayyak#-s##r#yw '#h#ôr h#er#pat#
'ôl#m n#t#an l#mô 67 wayyim#'#as b#'#hel yôš#p# ûb##š#b#et# 'ep##rayim l#'
b##h##r 68 wayyib##h#ar 'et#-š#b#et# y#hûd##h 'et#-har s#iyyôn '#šer '#h#b#
69 wayyib#en k#mô-r#mîm miq#d#šô k#'#eres# y#s#d##hh l#'ôl#m
70 wayyib##h#ar b#d##wid# 'ab##dô wayyiqq#h##hû mimmik##l#'#t# s##'n
71 m#'#ah#ar '#lôt# h#b#î'ô lir#'ôt# b#ya#'#q#b# 'ammô ûb##yi##r#'#l nah##l#t#ô
72 wayyir#'#m k#t##m l#b##b#ô ûb#it##b#ûnôt# kapp#yw yan#h##m
79 1 miz#môr l#'#s#p# '#l#hûm b#'#g#ôyim b#nah##l#t#ek## t#imm#'#û
'et#-hêk#al q#d##šek## #mû 'et#-y#rûš#laim l#'#iyyîm 2 n#t##nû 'et#-nib##lat#
'#b##d#eyk## ma'#k##l l#'ôp# hašš#m#yim b##ar h##sîd#eyk##
l#h#ay#t#ô-'#res# 3 š#p##k#û d##m#m kammayim s#b#îb#ôl#t# y#rûš#l#im w#'#ên
qôb##r 4 h#yînu h#er#p#h liš#k##nênu la'ag# w#qeles lis#b#îb#ôl#t#ênu 5 'ad#-m#h
y#hw#h te#'#nap# l#nes#ah# tib##'ar k#mô-'#š qin#'#t#ek## 6 š#p##k#
h##m#t##k## 'el-haggôyim '#šer l#'-y#d##ûk## w#'#al mam#l#k#ôl#t# '#šer
b#šim#k## l#' q#r#'#û 7 kî '#k#al 'et#-ya#'#q#b# w#'#et#-n#w#hû h#šammû
8 'al-tiz#k#r-l#nû '#w#n#t# ri'š#nîm mah#r y#qadd#mûnû rah##meyk## kî
d#allônû m#'#d# 9 '#z#r#nû '#l#hê yiš#'#nû 'al-d#b#ar k#b#ôd#-š#mek##
w#has#s#l#nû w#k#app#r 'al-h#at#t##t#ênu l#ma'#an š#mek## 10 l#mm#h
y#'#m#rû haggôyim 'ayy#h '#l#hêhem yiww#d#a' baggôyim l#'#ênênu niq#mat#
dam-#b##d#eyk## hašš#p#ûk# 11 t#b#ô' l#p##neyk## 'en#qat# '#sîr k#g##d#el
z#rô'#k## hôt##r b#nê t##mût##h 12 w#h#š#b# liš#k##nênu šib##'#t#ayim
'el-h#êq#m h#er#p#t##m '#šer h##r#p#ûk## '#d##n#y 13 wa'#nah##nû 'amm#k##
w#s##'n mar#'#t#ek## nôd#eh ll#k## l#'ôl#m l#d##r w#d##r n#sapp#r
t#hill#t#ek## **80** 1 lam#nas#s##ah# 'el-š#šannîm '#d#ûl# l#'#s#p# miz#môr 2 r#'#h
yi##r#'#l ha'#zîn#h n#h#g# kas#s##'n yôš#p# y#š#b# hakk#rûb#îm hôp#î'#h
3 lip##nê 'ep##rayim ûb#in#y#min ûm#naššeh 'ôr#r#h 'et#-g#b#ûr#t#ek##
ûl#k##h lišu'#t##h ll#nû 4 '#l#hîm h#šîb##nû w#h#'#r p#neyk## w#niww#š#'#h
5 y#hw#h '#l#hîm s##b##'ôl#t# 'ad#-m#t#ay '#šan#t# bit##p#illat# 'ammek##
6 he'#k#al#t#m leh#em dim#'#h wattaš#q#mô bid##m#ôl#t# š#lîš 7 t##îm#nû
m#d#ôn liš#k##nênu w#'#y#b#ênu yil#'#g#û-l#mô 8 '#l#hîm s##b##'ôl#t#
h#šîb##nû w#h#'#r p#neyk## w#niww#š#'#h 9 gep#en mimmis##rayim tassîa'
t#g##r#š gôyim wattit#t##eh# 10 pinnît## l#p##neyh# wattaš#r#š š#r#šeyh#
watt#mall#-'#res# 11 k#ssû h#rîm s#ill#hh wa'#n#p#eyh# 'ar#zê-'#l 12 t#šallah#
q#s#îreh# 'ad#-y#m w#'#el-n#h#r yôn#qôl#eyh# 13 l#mm#h p#ras##t#
g##d##reyh# w#'#rûh# k#l-#b##rê d##rek# 14 y#k#ar#s#menn#h h#zîr miyy#'#ar
w#zîz ##d#ay yir#'#enn#h 15 '#l#hîm s##b##'ôl#t# šûb#-n#' habb#t# mišš#mayim
ûr#'#h ûp##q#d# gep#en z#'#t# 16 w#k#ann#h '#šer-n#t##'#h y#mînek##
w#'#al-b#n 'immas##t#h ll#k# 17 ##rup##h b##'#š k#sûh##h migga'#rat#
p#neyk## y#'#b##d#û 18 t#hî-y#d##k## 'al-'îš y#mînek## 'al-ben-#d##m
'immas##t# ll#k# 19 w#l#-n#sôg# mimmek# t#h#ayy#nû ûb##šim#k## niq#r#'
20 y#hw#h '#l#hîm s##b##'ôl#t# h#šîb##nû h#'#r p#neyk## w#niww#š#'#h
81 1 lam#nas#s##ah# 'al-haggittûl# l#'#s#p# 2 har#nînu l#'#l#hîm 'uzz#nû h#rî'û
l#'#l#hê ya#'#q#b# 3 ##'û-zim#r#h ût##nû-t##p# kinnôr n#'#îm 'im-n#b#el 4 tiq#'#û

b#ah##d#eš šôp##r bakk#seh l#yôm h#agg#nû ⁵ kî h##q l#yi##r#’#l hû’ miš#p#t#
 l#’l#hê ya#q#b# ⁶ ‘#d#ût# bîhôs#p# ##mô b#s##’t#ô ‘al-’eres# mis##r#yim
 ##p#at# l#’-y#d#a#’û ‘eš#m#’ ⁷ h#sîrôt#î miss#b#el šik##mô kapp#yw middûd#
 ta#’b##r#n#h ⁸ bas#s##r#h q#r#’t## w#’#h#all#s#ekk# ‘e’en#k## b#s#t#er ra’am
 ‘eb##h##n#k## ‘al-mê m#rîb##h sel#h ⁹ š#ma‘ ‘ammî w#’#îd##h b#k# yi##r#’#l
 ‘im-tiš#ma‘-lî ¹⁰ l#’-yih#yeh b##k## ‘#l z#r w#l#’ t#iš#tah##weh l#’#l n#k##r
¹¹ ‘#n#k#î y#hw#h ‘#l#heyk## hamma‘al#k## m#’eres# mis##r#yim
 har#h#eb#-pîk## wa#’mal#’#hû ¹² w#l#’-š#ma‘ ‘ammî l#qôlî w#yi##r#’#l
 l#’-’#b##h lî ¹³ w#’#šall#h##hû biš#rîrût# libb#m y#l#k#û b#mô#s#ô#êhem ¹⁴ lû
 ‘ammî š#m#a‘ lî yi##r#’#l bid##r#k#ay y#hall#k#û ¹⁵ kim#’at# ‘ôy#b#êhem
 ‘ak##nîa‘ w#’al s##rêhem ‘#šîb# y#d#î ¹⁶ m##an#’ê y#hw#h y#k#ah##šû-lô wîhî
 ‘itt#m l#’ôl#m ¹⁷ wayya#’k#îl#hû m#h##leb# h#it#t##h ûmis#s#ûr d#b#aš
 ‘a##bî’ek## **82** ¹ miz#môr l#’#s#p# ‘#l#hîm nis#s##b# ba#’d#at#-’#l b#qereb#
 ‘#l#hîm yiš#p#t# ² ‘ad#-m#t#ay tiš#p#t#û-’#wel ûp##nê r#š#’îm ti##’û-sel#h
³ šip##t#û-d#al w#y#t#ôm ‘#nî w#r#š has##dîqû ⁴ pall#t#û-d#al w#’eb##yôn
 miyyad# r#š#’îm has#s#îlû ⁵ l#’ y#d##’û w#l#’ y#b#înu bah##š#k##h
 yit##hall#k#û yimmôt#û k#l-môs#d#ê ‘#res# ⁶ ‘#nî-’#mar#tû ‘#l#hîm ‘attem
 ûb##nê ‘el#yôn kull#k#em ⁷ ‘#k##n k#’#d##m t#mût#ûn ûk##’ah#ad# ha##rîm
 tipp#lû ⁸ qûm#h ‘#l#hîm š#p##t##h h#’#res# kî-’att#h t#in#h#al b#k##l-haggôyim
83 ¹ šîr miz#môr l#’#s#p# ² ‘#l#hîm ‘al-d#mî-l#k# ‘al-teh##raš w#’al-tiš#q#t# ‘#l
³ kî-hinn#h ‘ôy#b#eyk## yeh#m#yûn ûm##an#’eyk## n##’û r#’š ⁴ ‘al-’amm#k##
 ya#’rîmû sôd# w#yit##y#’#s#û ‘al-s##p#ûneyk## ⁵ ‘#m#rû l#k#û
 w#nak##h#îd##m miggôy w#l#’-yizz#k##r š#m-yi##r#’#l ‘ôd# ⁶ kî nô#s#û l#b#
 yah##d#w ‘#leyk## b#rît# yik##r#t#û ⁷ ‘#h#lê ‘#d#ôm w#yiš#m#’#lîm mô#’b#
 w#hag##rîm ⁸ g#b##l w#’ammôn wa#’m#l#q p#lešet# ‘im-y#š#b#ê s#ôr
⁹ gam-’aššûr nil#w#h ‘imm#m h#yû z#rôa‘ lib##nê-lôt# sel#h ¹⁰ ‘###h-l#hem
 k#mid##y#n k#sîs#r#’ k##y#b#înu b#nah#al qîšôn ¹¹ niš#m#d#û b##’ên-d#’r h#yû
 d#men l#’#d##m#h ¹² šît##mô n#d#îb##mô k#’#r#b# w#k#iz#’#b# ûk##zeb#ah#
 ûk##s#al#mun#’ k#l-n#sîk##mô ¹³ ‘#šer ‘#m#rû nîr#š#h l#nû ‘#t# n#’ôt#
 ‘#l#hîm ¹⁴ ‘#l#hay šît##mô k#aggal#gal k#qaš lip##nê-rûah# ¹⁵ k#’š
 tib##’ar-y#’ar ûk##leh#b##h t#lah#t# h#rîm ¹⁶ k#n tir#d#p##m b#sa#’rek##
 ûb##sûp##t##k## t##b#ah#l#m ¹⁷ mall#’ p##nêhem q#lôn wîb#aq#sû šim#k##
 y#hw#h ¹⁸ y#b##šû w#yibb#h#lû ‘#d#ê-’ad# w#yah##p#rû w#y#’b##d#û
¹⁹ w#y#d##’û kî-’att#h šim#k## y#hw#h l#b#addek## ‘el#yôn ‘al-k#l-h#’#res#
84 ¹ lam#nas#s##ah# ‘al-haggittû# lib##nê-q#rah# miz#môr ² mah-yy#d#îd#ô#
 miš#k#nôt#eyk## y#hw#h s##b##’ôt# ³ nik##s#p##h w#g#am-k#l#t##h nap##šî
 l#h#as##rôt# y#hw#h libbî ûb####rî y#rann#nû ‘el ‘#l-h##y ⁴ gam-s#ippôr
 m#s##’#h b#ayit# ûd##rôr q#n l#hh ‘#šer-š#t##h ‘ep##r#h#eyh#
 ‘et#-miz#b#h#ô#t#eyk## y#hw#h s##b##’ôt# mal#kî w#’l#h#y ⁵ ‘aš#rê yôš#b#ê
 b#ê#ek## ‘ôd# y#hal#lûk## ssel#h ⁶ ‘aš#rê ‘#d##m ‘ôz-lô b##k# m#sillôt#
 bil#b##b##m ⁷ ‘#b##rê b#’#meq habb#k##’ ma#’y#n y#šî#t#ûhû gam-b#r#k#ô#
 ya#’t#eh môreh ⁸ y#l#k#û m#h#ayil ‘el-h##yil y#r#’eh ‘el-’#l#hîm b#s#iyyôn
⁹ y#hw#h ‘#l#hîm s##b##’ôt# šim#’#h t##p#ill#t#î ha#’zîn#h ‘#l#hê ya#’q#b#
 sel#h ¹⁰ m#g#inn#nû r#’#h ‘#l#hîm w#habb#t# p#nê m#šîh#ek## ¹¹ kî t#ôb#-yôm
 bah##s##reyk## m#’#lep# b#h#ar#û his#tôp##p# b#b#ê#t# ‘#l#hay middûr
 b#’#h#lê-reša‘ ¹² kî šemeš ûm#g##n y#hw#h ‘#l#hîm h##n w#k##b#ôd# yitt#n
 y#hw#h l#’ yim#na#-t#ôb# lah#l#k#îm b#t##mîm ¹³ y#hw#h s##b##’ôt# ‘aš#rê

'd##m b##ah# b##k# 85 1 lam#nas#s##ah# lib##nê-q#rah# miz#môr 2 r#s#î##
y#hw#h 'ar#s#ek## šab##t# š#b#î#t# ya#q#b# 3 n###'t## 'w#n 'ammek##
kissî## k##l-h#at#t##'t##m sel#h 4 's#ap##t# k##l-'eb##r#t#ek## h#šîb#ô##
m#h##rôn 'appek## 5 šûb##nû 'l#hê yiš#nû w#h#p##r ka'as#k## 'imm#nû
6 hal#ô#m te'nap#-b#nû tim#š#k# 'app#k## l#d##r w#d##r 7 h#l#-'att#h t#šûb#
t#h#ayy#nû w#amm#k## yi##m#h#û-b##k# 8 har#nû y#hw#h h#as#dek##
w#yeš#k## titten-l#nû 9 'eš#m#h mah-y#d#abb#r h#l# y#hw#h kî y#d#abb#r
š#lôm 'el-'ammô w#el-h##sîd##yw w#al-y#šûb#û l#k#is#l#h 10 'ak# q#rôb#
lîr#y#w yiš#ô liš#k#n k#b#ôd# b#ar#s##nû 11 h#esed#-we'#met# nip##g#šû
s#ed#eq w#š#lôm n#š#qû 12 '#met# m#eres# tis##m#h# w#s#ed#eq mišš#mayim
niš#q#p# 13 gam-y#hw#h yitt#n hat#t#ôb# w#ar#s##nû titt#n y#b#û#l#h#
14 s#ed#eq l#p##n#yw y#hall#k# w#y##m# l#d#erek# p#m#yw 86 1 t#p#ill#h
l#d##wid# hat#t##h-y#hw#h 'z#n#k## 'n#nî kî-'nî w#eb##yôn 'nî
2 š#m#r#h nap##šî kî-h##sîd# 'nî hōša' 'ab##d#k## 'att#h 'l#hay habbôt##ah#
'leyk## 3 h##nn#nî 'd##n#y kî 'leyk## 'eq#r# k#l-hayyôm 4 #amm#ah#
nep#eš 'ab##dek## kî 'leyk## 'd##n#y nap##šî 'e##' 5 kî-'att#h 'd##n#y
t#ôb# w#sall#h# w#rab#-h#esed# l#k##l-q#r#eyk## 6 ha'zîn#h y#hw#h
t#p#ill#t#fî w#haq#šîb##h b#qôl tah##n#n#ô#t#y 7 b#yôm s##r#t#fî 'eq#r#ek# kî
t#a'##n#nî 8 'ên-k#môk## b##l#hîm 'd##n#y w#ên k#ma'##eyk## 9 k#l-gôyim
'šer '##î## y#b#ô#û w#yiš#tah##wû l#p##neyk## 'd##n#y wîk#abb#d#û
liš#mek## 10 kî-g##d#ôl 'att#h w#h##h nip##l#ô#t# 'att#h 'l#hîm l#b#addek##
11 hôr#nî y#hw#h dar#kek## 'hall#k# ba'#mittek## yah##d# l#b##b#fî l#yir#h
š#mek## 12 'ôd##k## 'd##n#y 'l#hay b#k##l-l#b##b#fî wa'k#abb#d##h
šim#k## l#ô#m 13 kî-h#as#d#k## g#d#ôl 'l#y w#his#s#al#t# nap##šî mišš#ôl
tah##tiyy#h 14 'l#hîm z#d#îm q#mû-'lay wa'd#at# 'rîs#îm biq#šû nap##šî
w#l# '##mûk## l#neg##d#m 15 w#att#h 'd##n#y 'l-rah#ûm w#h#annûn 'erek#
'appayim w#rab#-h#esed# we'#met# 16 p#n#h 'lay w#h##nn#nî t#n#h-'uzz#k##
l#ab##dek## w#hōšî#h l#b#en-'m#t#ek## 17 '##h-'immî 'ô#t# l#t#ôb##h
w#yir#û ##n#ay w#y#b##šû kî-'att#h y#hw#h 'zar#tanî w#nih#am#t#nî
87 1 lib##nê-q#rah# miz#môr šîr y#sûd##t#ô b#har#rê-q#d#eš 2 'h#b# y#hw#h
ša'rê s#iyyôn mikk#l miš#k#n#ô#t# ya#q#b# 3 nik##b#d#ô#t# m#d#ubb#r b#k# 'îr
h#l#hîm sel#h 4 'az#kî rahab# ûb##b#el l#y#d##y hinn#h p##lešet# w#s#ôr
'im-kûš zeh yullad#-š#m 5 ûl#s#iyyôn y#'#mar 'îš w#îš yullad#-b#h#h w#hû'
y#k#ôn#neh# 'el#yôn 6 y#hw#h yis#p#r bik##t#ôb# 'ammîm zeh yullad#-š#m
sel#h 7 w#š#rîm k#h##l#lîm k#l-ma'y#nay b#k# 88 1 šîr miz#môr lib##nê q#rah#
lam#nas#s##ah# 'al-m#h##lat# l#annôt# ma##kîl l#hêm#n h#ez#r#hî 2 y#hw#h
'l#hê y#šû#t#fî yôm-s##aq#tû b#allay#l#h neg##dek## 3 t#b#ô' l#p##neyk##
t#p#ill#t#fî hat#t##h-'z#n#k## l#rinn#t#fî 4 kî-##b##h b##r#ô#t# nap##šî
w#h#ayyay liš#ôl higgî'û 5 neh##šab##û 'im-yôr#d#ê b#ôr h#yî#t#fî k#g#eb#er
'ên-'y#l 6 bamm#t#îm h##p##šî k#mô h##l#lîm š#k##b#ê qeb#er 'šer l#'
z#k#ar#t#m 'ôd# w#h#mm#h miyy#d##k## nig##z#rû 7 šattanî b#b#ôr
tah##tiyyô#t# b#mah##šakkîm bim#s##lôt# 8 'lay s#m#k##h h##m#t#ek##
w#k##l-miš#b#reyk## 'innî## ssel#h 9 hir#h#aq#t# m#yudd#ay mimmennî
šattanî t#ô#b#ô#t# l#mô k#lu' w#l# 's##' 10 'ênî d##b##h minnî 'nî
q#r#t#fîk## y#hw#h b#k##l-yôm šit#t#ah##t# 'leyk## k#app#y 11 h#lamm#t#îm
ta'##eh-pele' 'im-r#p##îm y#qûmû yôd#ûk## ssel#h 12 hay#suppar baqqeb#er
h#as#dek## 'mûn#t##k## b#b#addôn 13 h#yiww#d#a' bah##šek# pil#ek##

w#s#id##q#t##k## b#’eres# n#šiyy#h¹⁴ wa’#nî ’#leyk## y#hw#h šiwwa’#tî
 ûb#abb#qer t#p#ill#t#tî t##qadd#mekk#¹⁵ l#m#h y#hw#h tiz#nah# nap##šî tas#tîr
 p#neyk## mimmennî¹⁶ ’#nî ’#nî w#g#ô#a’ minn#’ar n####t#î ’#meyk## ’#p#ûn#h
¹⁷ ’#lay ’#b##rû h##rôneyk## bi’ût#eyk## s#imm#t#t#unî¹⁸ sabbûnî k#ammayim
 k#l-hayyôm hiqqîp#û ’#lay y#h#ad#¹⁹ hir#h#aq#t# mimmennî ’#h#b# w#r#a’
 m#yudd#’ay mah##š#k#⁸⁹ ma##kîl l#’ê#t##n h#’ez#r#h#î² h#as#d#ê y#hw#h
 ’ôl#m ’#šîr#h l#d##r w#d##r ’ôd#îa’ ’#mûn#t##k## b#p#î³ kî-’#mar#tî ’ôl#m
 h#esed# yibb#neh š#mayim t#k#in ’#mûn#t##k## b##hem⁴ k#rattî b##rî#t#
 lib##h#îrî niš#ba’#tî l#d##wid# ’ab##dî⁵ ’ad#-’ôl#m ’#k#in zar#’ek## ûb##nî#t#î
 l#d##r-w#d#ôr kis#’#k## sel#h⁶ w#yôd#û š#mayim pil#’#k## y#hw#h
 ’ap#-’#mûn#t##k## biq#hal q#d##šîm⁷ kî mî b#aššah#aq ya’#r#k# layhw#h
 yid##meh layhw#h bib##nê ’#lîm⁸ ’#l na’#r#s# b#sôd#-q#d##šîm rabb#h
 w#nôr#’ ’al-k#l-s#b#îb##yw⁹ y#hw#h ’#l#hê s##b##’ôt# mî-k##môk## h##sîn
 y#hh we’#mûn#t##k## s#b#îb#ô#t#eyk##¹⁰ ’att#h môš#l b#g##’ût# hayy#m b##ô’
 g#all#yw ’att#h t##šabb#h##m¹¹ ’att#h d#ikki’t## k#eh##l#l r#hab# biz#rôa’
 ’uzz#k## pizzar#t# ’ôy#b#eyk##¹² l#k## š#mayim ’ap#-l#k## ’#res# t#b##l
 ûm#l#’#hh ’att#h y#sad##t#m¹³ s##p#ôn w#y#mîn ’att#h b##r#’t##m t#b#ôr
 w#h#er#môn b#šîm#k## y#rann#nû¹⁴ l#k## z#rôa’ ’im-g#b#ûr#h t#’#z y#d##k##
 t#rûm y#mînek##¹⁵ s#ed#eq ûmiš#p#t# m#k#ôn kis#’ek## h#esed# we’#met#
 y#qadd#mû p##neyk##¹⁶ ’aš#rê h#’#m yôd##’ê t##rû’#h y#hw#h b#’ôr-p#neyk##
 y#hall#k#ûn¹⁷ b#šîm#k## y#g#îlûn k#l-hayyôm ûb##s#id##q#t##k## y#rûmû
¹⁸ kî-t#ip##’eret# ’uzz#mô ’#t#h ûb#îr#s##n#k## t#rûm qar#n#nû¹⁹ kî layhw#h
 m#g#inn#nû w#liq#d#ôš yi##r#’#l mal#k#nû²⁰ ’#z dibbar#t#-b##h##zôn
 lah##sîd#eyk## watt#’mer šiwwî#tî ’#zer ’al-gibbôr h#rîmôt#î b##h#ûr m#’#m
²¹ m#s##’t#î d#wid# ’ab##dî b#šemen q#d##šî m#šah##tîw²² ’#šer y#d#î tikkôn
 ’immô ’ap#-z#rô’î t##’amm#s#ennû²³ l#’-yaššî’ ’ôy#b# bô ûb#en-’aw#l#h l#’
 y#’annennû²⁴ w#k#attôt#î mipp#n#yw s##r#yw ûm##an#’#yw ’eggôp#
²⁵ we’emûn#t#î w#h#as#dî ’immô ûb#îš#mî t#rûm qar#nô²⁶ w##am#tî b#aay#m
 y#d#ô ûb#ann#h#rôt# y#mînô²⁷ hû’ yiq#r#’#nî ’#b#î ’#t#h ’#lî w#s#ûr y#šû’#t#î
²⁸ ’ap#-’#nî b#k#ôr ’ett#n#hû ’el#yôn l#mal#k#ê-’#res#²⁹ l#’ôl#m ’eš#m#r-lô
 h#as#dî ûb##rî#t#î ne’#menet# lô³⁰ w##am#tî l#’ad# zar#’ô w#k#is#’ô kîmê
 š#m#yim³¹ ’im-ya’az#b#û b##n#yw tô#t#î ûb##miš#p#t#ay l#’ y#l#k#ûn
³² ’im-h#uqq#t#ay y#h#all#lû ûmis##w#t#ay l#’ yîš#m#rû³³ ûp##qad##tî
 b##š#b#et# piš#’#m ûb#in#g##’îm ’#w#n#m³⁴ w#h#as#dî l#’-’#p#îr m#’immô
 w#l#’-’#šaqqr be’#mûn#t#î³⁵ l#’-’#h#all#l b#rî#t#î ûmôs##’ ##p##t#ay l#’
 ’#šanneh³⁶ ’ah#at# niš#ba’#tî b##q#d##šî ’im-l#d##wid# ’#k#a#z#b#³⁷ zar#’ô
 l#’ôl#m yih#yeh w#k#is#’ô k#aššemeš neg##dî³⁸ k#y#r#ah# yikkôn ’ôl#m
 w#’#d# baššah#aq ne’#m#n sel#h³⁹ w#’att#h z#nah##t# wattim#’#s
 hit##’abbar#t# ’im-m#šîh#ek##⁴⁰ n#’ar#t#h b#rî#t# ’ab##dek## h#illal#t# l#’#res#
 niz#rô⁴¹ p#ras##t# k##l-g#d##r#t##yw #am#t# mib##s##r#yw m#h#itt#h
⁴² šassuhû k#l-’#b##rê d##rek# h#y#h h#er#p#h liš#k##n#yw⁴³ h#rîmôt## y#mîn
 s##r#yw hi##mah##t# k#l-’ôy#b##yw⁴⁴ ’ap#-t#šîb# s#ûr h#ar#bô w#l#’
 h#qêm#t#ô bammil#h##m#h⁴⁵ hiš#batt# mit#t##h#rô w#k#is#’ô l#’#res#
 miggat#t#h⁴⁶ hiq#s#ar#t# y#mê ’#lûm#yw he’#t#î#t## ’#l#yw bûš#h sel#h
⁴⁷ ’ad#-m#h y#hw#h tiss#t##r l#nes#ah# tib##’ar k#mô-’#š h##m#t#ek##
⁴⁸ z#k##r-’#nî meh-h##led# ’al-mah-šš#w#’ b#r#’t## k##l-b#nê-’#d##m⁴⁹ mî
 g#eb#er yih##yeh w#l#’ yir#’eh-mm#wet# y#mall#t# nap##šô miyyad#-š#’ôl

sel#h⁵⁰ 'ayy#h h##s#d#eyk## h#ri'š#nîm 'd##n#y niš#ba'##t# l#d##wid#
 be'##mûn#t#ek##⁵¹ z#k##r 'd##n#y h#er#pat# 'b##d#eyk## ##'##t#fî b##h#êqî
 k#l-rabbîm 'ammîm⁵² 'šer h##r#p#û 'ôy#b#eyk## y#hw#h 'šer h##r#p#û
 'iqq#b#ôt# m#šîh#ek##⁵³ b#rûk# y#hw#h l#ôl#m 'm#n w# 'm#n **90** ¹t#p#ill#h
 l#m#šeh 'îš-h# 'l#hîm 'd##n#y m#ô#n 'att#h h#yî#l#nû b#d##r w#d##r
²b#t#erem h#rîm yull#d#û watt#h#ôl#l 'eres# w#t##b##l ûm#ôl#m 'ad#-ôl#m
 'att#h 'l# ³t#š#b# 'nôš 'ad#-dakk# watt#mer šûb#û b##nê-'d##m ⁴kî 'elep#
 š#nîm b#êneyk## k#yôm 'et##môl kî ya#b##r w#aš#mûr#h b#all#y#l#h
⁵z#ram#t#m š#n#h yih#yû babb#qer keh##s#îr yah##l#p# ⁶babb#qer y#s#îs#
 w#h##l#p# l#ereb# y#môl#l w#y#b##š ⁷kî-k##lî#nû b##'appek##
 ûb#ah##m#t##k## nib##h#l#nû ⁸šatt#h 'w#n#t#ênû l#neg##dek## 'l#um#nû
 lim#ô#r p#neyk## ⁹kî k##l-y#mê#nû p#nû b##'eb##r#t#ek## killî#nû š#nê#nû
 k##mô-heg#eh ¹⁰y#mê-š#nôt#ênû b##hem šib##'îm š#n#h w#'im big##b#ûr#t#
 š#mônîm š#n#h w#r#h#b#m 'm#l w# 'wen kî-g##z h#îš wann#up##h
¹¹mî-yôd##a' 'z# 'appek## ûk##yir# 't##k## 'eb##r#t#ek## ¹²lim#nôt# y#mê#nû
 k#n hôd#a' w#n#b#i' l#b#ab# h##k##m#h ¹³šûb##h y#hw#h 'ad#-m#t##y
 w#hinn#h#m 'al-'b##d#eyk## ¹⁴#abb#nû b#abb#qer h#as#dek##
 ûn#rann#n#h w#ni##m#h##h b#k##l-y#mê#nû ¹⁵#amm#h##nû kîmôt# 'innî#nû
 š#nôt# r#î#nû r#h# ¹⁶y#r#eh 'el-'b##d#eyk## p##'lek## wah#d##r#k##
 'al-b#nêhem ¹⁷wîhî n#am 'd##n#y 'l#hê#nû 'lênû ûma####h y#d#ênû kôn#n#h
 'lênû ûma####h y#d#ênû kôn#n#h **91** ¹y#š#b# b#s#t#er 'el#yôn b#s##l šadday
 yit##lôn#n ²'mar layhw#h mah##sî ûm#s#ûd##t#î 'l#hay 'eb##t#ah#-bô ³kî hû
 yas#s#îl#k## mippah# y#qûš middeb#er hawwôt# ⁴b#eb##r#t#ô y#sek# l#k#
 w#t#ah#at#-k#n#p##yw teh##seh s#inn#h w#s#h##r#h 'mittô ⁵l#-t#îr#
 mippah#ad# l#y#l#h m#h##s# y#û#p# yôm#m ⁶middeb#er b#p#el yah#l#k#
 miqqet#eb# y#šûd# s##h#r#yim ⁷yipp#l mis#s#idd#k## 'elep# ûr#b##b##h
 mîmînek## 'leyk## l# 'yigg#š ⁸raq b#êneyk## t#abbî# w#šillumat# r#š#îm
 tir#eh ⁹kî-att#h y#hw#h mah##sî 'el#yôn #am#t# m#ônek## ¹⁰l#-t##unneh
 'leyk## r#h# w#neg#a' l#-yiq#rab# b#h#lek## ¹¹kî mal#k##y#w
 y#s#awweh-l#k# lîš#m#r#k## b#k##l-d#r#k#eyk## ¹²'al-kappayim
 yi####'ûn#k## pen-tigg#p# b#eb#en rag##lek## ¹³'al-šah#al w#p#et#en tid##r#k#
 tir#m#s k#p#îr w#t#annî ¹⁴kî b#î h#šaq wa#p#all#t##hû '##agg#b##hû
 kî-y#d#a' š#mî ¹⁵yiq#r#nî w#e#n#hû 'immô-'#n#k#î b##s##r#h 'h#all#s##hû
 wa#k#abb#d##hû ¹⁶'rek# y#mîm 'a##bî#hû w#ar#hû bîšû#t#î **92** ¹miz#môr
 šîr l#yôm haššabb#t# ²t#ôb# l#h#d#ôt# layhw#h ûl#zamm#r l#šim#k## 'el#yôn
³l#haggîd# babb#qer h#as#dek## we'##mûn#t##k## ballêlôt# ⁴'lê-##ôr
 wa#lê-n#b#el 'lê higg#yôn b#k#innôr ⁵kî #immah##tanî y#hw#h b#p##'lek##
 b#ma##ê y#d#eyk## 'rann#n ⁶mah-g#d##lû ma##eyk## y#hw#h m#d#
 'm#qû mah##š#b##t#eyk## ⁷'îš-ba'ar l# 'y#d## 'ûk##sîl l#-y#b#î#n 'et#-z#t#
⁸bip##r#ah# r#š#îm k#mô '##eb# wayy#s#îs#û k#l-p#lê 'wen
 l#hîš#m#d##m 'd#ê-'ad# ⁹w#att#h m#rôm l#l#m y#hw#h ¹⁰kî hinn#h
 'y#b#eyk## y#hw#h kî-hinn#h 'y#b#eyk## y#b##d#û yit##p#r#d#û k#l-p#lê
 'wen ¹¹watt#rem kir#êm qar#nî ball#t#î b#šemen ra#n#n ¹²wattabb#t# 'ênî
 b#šûr#y baqq#mîm 'lay m#r#îm tiš#ma#n#h 'z#n#y ¹³s#addîq katt#m#r
 yip##r#h# k#erez ball#b##nôn yi##geh ¹⁴š#t#ûlîm b#b#ê#t# y#hw#h
 b#h#as##rôt# 'l#hê#nû yap##rî#û ¹⁵'ôd# y#nûb#ûn b##êb##h d#š#nîm
 w#ra#nannîm yih#yû ¹⁶l#haggîd# kî-y#š#r y#hw#h s#ûrî w#l#-'aw#l#t##h bô

¹ y#hw#h m#l#k# g#’ût# l#b##š l#b##š y#hw#h ‘#z hit##’azz#r ‘ap#-tikkôn
t#b##l bal-timmôt# ² n#k#ôn kis#’#k## m#’#z m#’ôl#m ‘#tt#h ³ n###’û n#h#rôt#
y#hw#h n###’û n#h#rôt# qôl#m yi##’û n#h#rôt# d#k##y#m ⁴ miqq#lôt# mayim
rabbîm ‘addîrîm miš#b#rê-y#m ‘addîr bamm#rôm y#hw#h ⁵ ‘d###t#eyk##
ne’em#nû m#’#d# l#b#êt##k## na’#w#h-q#d#eš y#hw#h l#’#rek# y#mîm
94 ¹ ‘#l-n#q#môt# y#hw#h ‘#l n#q#môt# hôp#îa’ ² hinn###’ š#p##t# h#’#res#
h#š#b# g#mûl ‘al-g#’îm ³ ‘ad#-m#t#ay r#š#’îm y#hw#h ‘ad#-m#t#ay r#š#’îm
ya’#l#zû ⁴ yabbî’û y#d#abb#rû ‘#t##q yit##’amm#rû k#l-p#’#lê ‘#wen
⁵ ‘amm#k## y#hw#h y#d#akk#’û w#nah##l#t##k## y#’annû ⁶ ‘al#m#n#h w#g##r
yah#r#gû wî#ômîm y#ras#s##hû ⁷ wayy#’m#rû l#’ yir#’eh-yy#hh
w#l#’-y#b#în ‘#l#hê ya’#q#b# ⁸ bî#nû b#’#rîm b#’#m ûk##sîlîm m#t#ay ta##kîlû
⁹ h#n#t#a’ ‘#zen h#l#’ yiš#m#’ ‘im-y#s##r ‘ayin h#l#’ yabbî# ¹⁰ h#y#s#r gôyim
h#l#’ yôk#îah# ham#lamm#d# ‘#d##m d#’at# ¹¹ y#hw#h y#d##a’ mah##š#b#ôt#
‘#d##m kî-h#mm#h h#b#el ¹² ‘aš#rê haggeb#er ‘#šer-t#yass#rennû yy#hh
ûmittôr#t##k## t##lamm#d#ennû ¹³ l#haš#qî#t# lô mîmê r#’ ‘ad# yikk#reh l#r#š#’
š#h#at# ¹⁴ kî l#’-yit#t##š y#hw#h ‘ammô w#nah##l#t#ô l#’ ya’#z#b#
¹⁵ kî-‘ad#-s#ed#eq y#šûb# miš#p#t# w#’ah##r#yw k#l-yiš#rê-l#b# ¹⁶ mî-y#qûm lî
‘im-m#r#’îm mî-yit##yas#s##b# lî ‘im-p#’#lê ‘#wen ¹⁷ lûlê y#hw#h ‘ez#r#t##h lî
kim#’at# š#k##n#h d#ûm#h nap##šî ¹⁸ ‘im-’#mar#û m#t##h rag##lî h#as#d#k##
y#hw#h yis#’#d##nî ¹⁹ b#r#b# #ar#’appay b#qir#bî tan#h#ûmeyk## y#ša’#aš#’û
nap##šî ²⁰ hay#h##b##r#k## kiss#’ hawwôt# y#s##r ‘#m#l ‘#lê-h##q ²¹ y#g#ôdû
‘al-nep#eš s#addîq w#d##m n#qî yar#šî’û ²² way#hî y#hw#h lî l#mî##g#b#
w#’l#hay l#s#ûr mah##sî ²³ wayy#šeb# ‘#lêhem ‘et#-’ôn#m ûb##r#’#t##m
yas##mî#m yas##mî#m y#hw#h ‘#l#hênû **95** ¹ l#k#û n#rann#n#h layhw#h
n#rî’#h l#s#ûr yiš#’#nû ² n#qadd#m#h p##n#yw b#t#ôd##h biz#mirôt# n#rîa’ lô
³ kî ‘#l g#d#ôl y#hw#h ûmelek# g#d#ôl ‘al-k#l-’#l#hîm ⁴ ‘#šer b#y#d#ô
meh##q#rê-’#res# w#t#ô-’#p#ô#t# h#rîm lô ⁵ ‘#šer-lô hayy#m w#hû’ ‘###hû
w#yabbešet# y#d##yw y#s##rû ⁶ b#’û niš#tah##weh w#nik##r#’#h nib##r#k##h
lip##nê-y#hw#h ‘###nû ⁷ kî hû’ ‘#l#hênû wa’#nah##nû ‘am mar#’î#t#ô w#s##’n
y#d#ô hayyôm ‘im-b#q#lô t#i#š#m#’û ⁸ ‘al-taq#šû l#b#ab##k#em kim#rîb##h
k#yôm mass#h bammid##b#r ⁹ ‘#šer nissûnî ‘#b#ô#t#ê#em b#h##nûnî gam-r#’û
p##’#lî ¹⁰ ‘ar#b#’îm š#n#h ‘#qût# b#d#ô#r w#’#mar ‘am t#’ê l#b##b# h#m w#h#m
l#’-y#d##’û d##r#k##y ¹¹ ‘#šer-ni#š#ba’#t# b##’appî ‘im-y#b##’ûn ‘el-m#nûh##t#î
96 ¹ šîrû layhw#h šîr h##d##š šîrû layhw#h k#l-h#’#res# ² šîrû layhw#h b#r#k#û
š#mô ba####rû miyyôm-l#yôm y#šû’#t#ô ³ sapp#rû b#aggôyim k#b#ôd#ô
b#k##l-h#’ammîm nip##l#’ô#t#yw ⁴ kî g##d#ôl y#hw#h ûm#hull#l m#’#d# nô#r#’
hû’ ‘al-k#l-’#l#hîm ⁵ kî k#l-’#l#hê h#’ammîm ‘#lîlîm wayhw#h š#mayim ‘###h
⁶ hôd#-w#h#d##r l#p##n#yw ‘#z w#t#ip##’eret# b#miq#d#sô ⁷ h#b#û layhw#h
miš#p#h#ô#t# ‘ammîm h#b#û layhw#h k#b#ôd# w#’#z ⁸ h#b#û layhw#h k#b#ôd#
š#mô ##’û-min#h##h ûb##’û l#h#as##rôt##yw ⁹ hiš#tah##wû layhw#h
b#had##rat#-q#d#eš h#îlû mipp#n#yw k#l-h#’#res# ¹⁰ ‘im#rû b#aggôyim y#hw#h
m#l#k# ‘ap#-tikkôn t#b##l bal-timmôt# y#d#în ‘ammîm b#mêš#rîm ¹¹ yi##m#h#û
hašš#mayim w#t##g##l h#’#res# yir#’am hayy#m ûm#l#’ô ¹² ya’#l#z ##d#ay
w#k##l-’#šer-bô ‘#z y#rann#nû k#l-’#s#ê-y#’ar ¹³ lip##nê y#hw#h kî b##’ kî b##’
liš#p#t# h#’#res# yiš#p#t#-t#b##l b#s#ed#eq w#’ammîm be’#mûn#t#ô
97 ¹ y#hw#h m#l#k# t#g##l h#’#res# yi##m#h#û ‘iyyîm rabbîm ² ‘n#n
wa’#r#p#el s#b#îb##yw s#ed#eq ûmiš#p#t# m#k#ôn kis#’ô ³ ‘#š l#p##n#yw

t#l#k# ût##lah#t# s#b#ûb# s##r#yw 4 h#’rû b##r#q#yw t#b##l r#’t##h watt#h##l
 h#’res# 5 h#rîm kaddôna# n#massû millip##nê y#hw#h millip##nê ’d#ôn
 k#l-h#’res# 6 higgîd#û hašš#mayim s#id##qô w#r#’û k##l-h#’ammîm k#b#ôd#ô
 7 y#b##šû k#l-’#b##d#ê p#esel hammit##hal#lîm b#’#lîlîm hiš#tah##wû-lô
 k#l-’#l#hîm 8 š#m#’#h watti##mah# s#iyyôn watt#g##l#n#h b#nôt# y#hûd##h
 l#ma’an miš#p#t#eyk## y#hw#h 9 kî-’att#h y#hw#h ‘el#yôn ‘al-k#l-h#’res#
 m#’#d# na’#lê#t## ‘al-k#l-’#l#hîm 10 ’#h#b#ê y#hw#h #in#’û r#’ š#m#r nap##šôt#
 h##sîd##yw miyyad# r#š#’îm yas#s#îl#m 11 ’ôr z#rua’ las#s#addîq ûl#yiš#rê-l#b#
 #im#h##h 12 #im#h#û s#addîqîm bayhw#h w#hôd#û l#z#k#er q#d##šô
98 1 miz#môr šîrû layhw#h šîr h##d##š kî-nip##l#’ôt# ‘###h hôšî’#h-llô y#mînô
 ûz#rôa’ q#d##šô 2 hôd#îa’ y#hw#h y#šû’#t#ô l#’ênê haggôyim gill#h s#id##q#t#ô
 3 z#k#ar h#as#dô we’#mûn#t#ô l#b#ê#t# yi##r#’#l r#’û k##l-’ap##sê-’res# ’#t#
 y#šû’at# ’#l#hênû 4 h#rî’û layhw#h k#l-h#’res# pis##h#û w#rann#nû
 w#zamm#rû 5 zamm#rû layhw#h b#k#innôr b#k#innôr w#qôl zim#r#h
 6 bah##s##s##rôt# w#qôl šôp##r h#rî’û lip##nê hammelek# y#hw#h 7 yir#’am
 hayy#m ûm#l#’ô t#b##l w#y#š#b#ê b##hh 8 n#h#rôt# yim#h##’û-k##p# yah#ad#
 h#rîm y#rann#nû 9 lip##nê-y#hw#h kî b##’ liš#p#t# h#’res# yiš#p#t#-t#b##l
 b#s#ed#eq w#’ammîm b#mêš#rîm **99** 1 y#hw#h m#l#k# yir#g#zû ‘ammîm y#š#b#
 k#rûb#îm t#nû#t# h#’res# 2 y#hw#h b#s#iyyôn g#d#ôl w#r#m hû’
 ‘al-k#l-h#’ammîm 3 yôd#û šim#k## g#d#ôl w#nôr#’ q#d#ôš hû’ 4 w#’#z melek#
 miš#p#t# ’#h#b#’ att#h kônan#t# mêš#rîm miš#p#t# ûs##d##q#h b#ya’#q#b#
 ’att#h ‘##î#t# 5 rôm#mû y#hw#h ’#l#hênû w#hiš#tah##wû lah#d##m rag##l#yw
 q#d#ôš hû’ 6 m#šeh w#’ah#r#n b#k##h#n#yw ûš#mû’#l b#q#r#’ê š#mô q#ri#ym
 ’el-y#hw#h w#hû’ ya’#n#m 7 b#’ammûd# ‘#n#n y#d#abb#r ’#lêhem š#m#rû
 ‘#d##t##yw w#h##q n#t#an-l#mô 8 y#hw#h ’#l#hênû ’att#h ‘#nî#t##m ’#l n###’
 h#yî#t## l#hem w#n#q#m ‘al-’#lîlôt##m 9 rôm#mû y#hw#h ’#l#hênû
 w#hiš#tah##wû l#har q#d##šô kî-q#d#ôš y#hw#h ’#l#hênû **100** 1 miz#môr
 l#t#ôd##h h#rî’û layhw#h k#l-h#’res# 2 ‘ib##d#û ’et#-y#hw#h b##im#h##h b#’û
 l#p##n#yw bir#n#n#h 3 d#’û kî-y#hw#h hû’ ’#l#hîm hû’-’###nû w#lô ’#nah##nû
 ‘ammô w#s##’n mar#’î#t#ô 4 b#’û š#’#r#yw b#t#ôd##h h##s##r#t##yw bit##hill#h
 hôd#û-lô b#r#k#û š#mô 5 kî-t#ôb# y#hô#h l#’ôl#m h#as#dô w#’ad#-d#r w#d##r
 ’#mûn#t#ô **101** 1 l#d##wid# miz#môr h#esed#-ûmiš#p#t# ’#šîr#h l#k## y#hw#h
 ’#zamm#r#h 2 ‘a##kîl#h b#d#erek# t#mîm m#t#ay t#b#ô’ ’#l#y ’et##hall#k#
 b#t##m-l#b##b#î b#qereb# bê#î 3 l#’-’#šî#t# l#neg#ed# ‘ênay d#b#ar-b#liyy#’al
 ‘###h-s#t#îm ##n#’t#î l#’ yid##baq bî 4 l#b##b# ‘iqq#š y#sûr mimmennî r#’ l#’
 ’#d##’ 5 m#l#š#nî b#ass#t#er r#’#hû ’ôt#ô ‘as##mî#t# g#b#ahh-’ênayim ûr#h#ab#
 l#b##b# ’#t#ô l#’ ’ûk##l 6 ‘ênay b#ne’em#nê-’eres# l#šeb#et# ‘imm#d#î h#l#k#
 b#d#erek# t#mîm hû’ y#š#r#t##nî 7 l#’-y#š#b# b#qereb# bê#î ‘###h r#miyy#h
 d#b##r š#q#rîm l#’-yikkôn l#neg#ed# ‘ênay 8 labb#q#rîm ‘as##mî#t#
 k#l-riš#’ê-’res# l#hak##rî#t# m#’îr-y#hw#h k#l-p#’#lê ’#wen **102** 1 t#p#ill#h
 l#’#nî k#î-ya’#t##p# w#lip##nê y#hw#h yiš#p#k# #îh#ô 2 y#hw#h šim#’#h
 t##p#ill#t#î w#šaw#’#t#î ’#leyk## t##b#ô’ 3 ‘al-tas#t#r p#neyk## mimmennî
 b#yôm s#ar lî hat#t##h-’#lay ’#z#nek## b#yôm ’eq#r#’ mah#r ‘#n#nî 4 kî-k##lû
 b##’š#n y#m#y w#’as##môt#ay k#mô-q#d# nih##rû 5 hûkk#h-k##’#eb#
 wayyib#aš libbî kî-š#k#ah##û m#’#k##l lah##mî 6 miqqôl ‘an#h##t#î d#b##q#h
 ‘as##mî lib#####rî 7 d#mî#t#î liq#’at# mid##b#r h#yî#t#î k#k#ôs h##r#b#ô#t#
 8 š#qad##tî w#’eh#yeh k#s#ippôr bôd##d# ‘al-g#g# 9 k#l-hayyôm h##r#p#ûnî

'ôy#b##y m#hól#lay bí niš#b#û 10 kî-'#p#er kalleh#em '#k##l#tû w#šiqquway
 bib##k#fî m#s#k##tû 11 mipp#nê-za'am#k## w#qis##pek## kî n###'t#anî
 wattaš#lîk##nî 12 y#may k#s##l n#t#ûy wa'#nî k#'#eb# 'îb##š 13 w#att#h
 y#hw#h l#'ól#m t#š#b# w#zik##r#k## l#d##r w#d##r 14 'att#h t##qûm t#rah##m
 s#iyyôn kî-'#t# l#h#en#n#hh kî-b##' mô#d# 15 kî-r#s#û '#b##d#eyk##
 'et#-'#b##neyh# w#et#-'#p##r#hh y#h##n#nû 16 w#yîr#û g#ôyim 'et#-š#m
 y#hw#h w#k##l-mal#k#ê h#'#res# 'et#-k#b#ôd#ek## 17 kî-b##n#h y#hw#h
 s#iyyôn nir#'#h bik##b#ôd#ô 18 p#n#h 'el-t#p#illat# h#'#ar#'#r w#l#'-b##z#h
 'et#-t#p#ill#t##m 19 tikk#t#eb# z#'#t# l#d#ôr 'ah##rôn w#'#am nib##r#'
 y#hallel-y#hh 20 kî-hiš#qîp# mimm#rôm q#d##šô y#hw#h mišš#mayim 'el-'eres#
 hîbbî# 21 liš#m#a' 'en#qat# 'sîr l#p#att#ah# b#nê t##mût##h 22 l#sapp#r
 b#s#iyyôn š#m y#hw#h ût##hill#t#ô bîrûš#l#im 23 b#hiqq#b##s# 'ammîm
 yah##d#w ûmam#l#k#ô#t# la'#b##d# 'et#-y#hw#h 24 'inn#h b#adderek# k#h#î
 qis#s#ar y#m#y 25 'mar '#lî 'al-ta'#l#nî bah##s#î y#m#y b#d#ôr dôrîm
 š#nôt#eyk## 26 l#p##nîm h#'#res# y#sad##t# ûma####h y#d#eyk## š#m#yim
 27 h#mm#h y#b##d#û w#att#h t#a#m#d# w#k#ull#m kabbeg#ed# yib##lû
 kall#b#ûš tah##lîp##m w#yah##l#p#û 28 w#att#h-hû' ûš#nôt#eyk## l#' yitt#mmû
 29 b#nê-'#b##d#eyk## yiš#kônû w#zar#'#m l#p##neyk## yikkôn 103 1 l#d##wid#
 b#r#k#î nap##šî 'et#-y#hw#h w#k##l-q#r#b#ay 'et#-š#m q#d##šô 2 b#r#k#î
 nap##šî 'et#-y#hw#h w#al-tišk#h#î k#l-g#mûl#yw 3 hass#l#ah#
 l#k##l-'#w#n#k#î h#r#p##' l#k##l-tah##lu'y#k#î 4 haggô#l miššah#at#
 h#ayy#y#k#î ham#'#at#t##r#k#î h#esed# w#rah##mîm 5 hamma##bîa' bat#t#ôb#
 'ed##y#k#î tî##h#add#š kannešer n#'#ûr#y#k#î 6 '###h s##d##qôt# y#hw#h
 ûmiš#p#t#îm l#k##l-'#šûqîm 7 yôd#îa' d#r#k##yw l#m#šeh lib##nê yi##r#'#l
 '#lîlôt##yw 8 rah#ûm w#h#annûn y#hw#h 'erek# 'appayim w#rab#-h##sed#
 9 l#'-l#nes#ah# y#rîb# w#l#' l#'ól#m yit#t#ôr 10 l#' k#ah##t##'ênû '###h l#nû
 w#l#' k#a'#w#n#t#ênû g#mal '#lênû 11 kî k#ig##b##hha š#mayim 'al-h#'#res#
 g#b#ar h#as#dô 'al-y#r#'#yw 12 kir#h##q miz#r#h# mimma'#r#b# hir#h#îq
 mimmennû 'et#-p#š#-ênû 13 k#rah##m '#b# 'al-b#nîm rih#am y#hw#h
 'al-y#r#'#yw 14 kî-hû' y#d#a' yis##r#nû z#k#ûr kî-'#p##r '#n#h##nû 15 '#nôš
 keh##s#îr y#m#yw k#s#îs# ha####d#eh k#n y#s#îs# 16 kî rûah# '#b##r#h-bô
 w#'#enennû w#l#'-yakkîrennû 'ôd# m#qômô 17 w#h#esed# y#hw#h m#'ól#m
 w#ad#-'ól#m 'al-y#r#'#yw w#s#id##q#t#ô lib##nê b##nîm 18 l#š#m#rê b##rî#ô
 ûl#z#k##rê p#iqqud##yw la'##ô#t##m 19 y#hw#h bašš#mayim h#k#în kis#ô
 ûmal#k#û#ô bakk#l m#š#l#h 20 b#r#k#û y#hw#h mal#'#k##yw gibb#rê k##ah#
 '##ê d##b##rô liš#m#a' b#qôl d#b##rô 21 b#r#k#û y#hw#h k#l-s##b##'yw
 m#š#r#t##yw '##ê r#s#ônô 22 b#r#k#û y#hw#h k#l-ma####yw b#k##l-m#q#môt#
 mem#šal#tô b#r#k#î nap##šî 'et#-y#hw#h 104 1 b#r#k#î nap##šî 'et#-y#hw#h
 y#hw#h '#l#hay g#d#al#t# mm#'#d# hôd# w#h#d##r l#b##š#t# 2 't#eh-'ôr
 ka##al#m#h nô#eh š#mayim kay#rî#h 3 ham#q#reh b#ammayim '#liyyôt##yw
 ha####m-'#b#îm r#k#ûb#ô ham#hall#k# 'al-kan#p#ê-rûah# 4 '##eh mal#'#k##yw
 rûh#ô#t# m#š#r#t##yw '#š l#h#t# 5 y#sad#-'eres# 'al-m#k#ôneyh# bal-timmôt#
 'ól#m w#ed# 6 t#hôm kall#b#ûš kissî#ô 'al-h#rîm ya'am#d#û-m#yim
 7 min-ga'#r#t##k## y#nûsûn min-qôl ra'am#k## y#h##p##zûn 8 ya'#lû h#rîm
 y#r#d#û b##q#-ô#t# 'el-m#qôm zeh y#sad##t# l#hem 9 g#b#ûl-#am#t#
 bal-ya'#b##rûn bal-y#šûb#ûn l#k#assôt# h#'#res# 10 ham#šall#ah# ma'#y#nîm
 bann#h##lîm bèn h#rîm y#hall#k#ûn 11 yaš#qû k#l-h#ay#t#ô ##d##y yiš#b#rû

p##r#’îm s##m#’m 12 ‘#lêhem ‘ôp#-hašš#mayim yiš#kôn mibbên ‘p##’yim
 yitt#nû-qôl 13 maš#qeh h#rîm m#’#liyyô#yw mipp#rî ma’##eyk## ti##ba’
 h#’#res# 14 mas###mîah# h##s#îr labb#h#m#h w#’##eb# la’#b##d#at# h#’#d##m
 l#hôs#î’ leh#em min-h#’#res# 15 w#yayin y##ammah# l#b#ab#-’#nôš l#has###hîl
 p#nîm mišš#men w#leh#em l#b#ab#-’#nôš yis#’#d# 16 yi##b#’û ‘#s#ê y#hw#h
 ‘ar#zê l#b###nôn ‘#šer n#t##’ 17 ‘#šer-š#m sipp#rîm y#qann#nû h##sîd##h
 b#rôšîm bêt##hh 18 h#rîm hagg#b##hîm layy#’#lîm s#l#’îm mah##seh
 laš#p#annîm 19 ‘###h y#r#ah# l#mô#d#îm šemeš y#d#a’ m#b#ô’ô
 20 t#šet#-h##šek# wîhî l#y#l#h bô-t#ir#m## k#l-h#ay#t#ô-y#’ar 21 hakk#p#îrîm
 š#’g#îm lat#t##rep# ûl#b#aqq#š m#’#l ‘#k##l#m 22 tiz#rah# haššemeš
 y#’#s#p#ûn w#’el-m#’ôn#t##m yir#b#s#ûn 23 y#s##’ ‘#d##m l#p##’#lô
 w#la’#b##d##t#ô ‘#d#ê-’#reb# 24 m#h-rabbû ma’##eyk## y#hw#h kull#m
 b#h##k##m#h ‘##î## m#l#’#h h#’#res# qin#y#nek## 25 zeh hayy#m g#d#ôl
 û#h#ab# y#d##yim š#m-reme# w#’ên mis#p#r h#ayyô#t q#t#annô#t#
 ‘im-g#d##lôt# 26 š#m ‘#niyyô#t y#hall#k#ûn liw#y#t##n zeh-y#s#ar#t#
 l##ah#eq-bô 27 kull#m ‘#leyk## y##abb#rûn l#t##t# ‘#k##l#m b#’ittô 28 titt#n
 l#hem yil#q#t#ûn tip##tah# y#d##k## yi##b#’ûn t#ôb# 29 tas#tûr p#neyk##
 yibb#h#lûn t#s#p# rûh##m yig##w#’ûn w#’el-’#p##r#m y#šûb#ûn 30 t#šallah#
 rûh##k## yibb#r#’ûn ût##h#add#š p#nê ‘#d##m#h 31 y#hî k##b#ôd# y#hw#h
 l#’ôl#m yi##mah# y#hw#h b#ma’###yw 32 hammabbî# l#’#res# wattir#’#d#
 yigga’ beh#rîm w#ye#’š#nû 33 ‘#šîr#h layhw#h b#h#ayy#y ‘#zamm#r#h l#’l#hay
 b#’ôd#î 34 ye#’rab# ‘#l#yw îh#î ‘#n#k#î ‘e##mah# bayhw#h 35 yittammû
 h#at#t##’îm min-h#’#res# ûr#š#’îm ‘ôd# ‘ên#m b#r#k#î nap##šî ‘et#-y#hw#h
 hal#lû-y#hh 105 1 hôd#û layhw#h qir#’û biš#mô hôd#î ‘û b##’ammîm ‘#lîlôt##yw
 2 šîr#lô zamm#r#lô îh#î b#k##l-nip##l#’ô#t##yw 3 hit##hal#lû b#š#m q#d##šô
 yi##mah# l#b# m#b#aqq#šê y#hw#h 4 dir#šû y#hw#h w#’uzzô baqq#šû p##n#yw
 t#mîd# 5 zik##rû nip##l#’ô#t##yw ‘#šer-’###h m#p##t##yw ûmiš#p#t#ê-p#îw
 6 zera’ ‘ab##r#h#m ‘ab##dô b#nê ya’#q#b# b#h#îr#yw 7 hû’ y#hw#h ‘#l#hênû
 b#k##l-h#’#res# miš#p#t##yw 8 z#k#ar l#’ôl#m b#rî#tô d#b##r s#iww#h l#’elep#
 dô# 9 ‘#šer k#rat# ‘et#-’ab##r#h#m ûš#b#û#t#ô l#yi##h##q 10 wayya#’mîd#eh#
 l#ya’#q#b# l#h##q l#yi##r#’#l b#rî#tô ‘ôl#m 11 l#’m#r l#k## ‘ett#n
 ‘et#-’eres#-k#n#’an h#eb#el nah##lat##k#em 12 bih#yô#t##m m#t#ê mis#p#r
 kim#’at# w#g##rîm b#hh 13 wayyit##hall#k#û miggôy ‘el-gôy mimmam#l#k##h
 ‘el-’am ‘ah##r 14 l#’-hinnîah# ‘#d##m l#’#š#q#m wayyôk#ah# ‘#lêhem m#l#k#îm
 15 ‘al-tigg#’û b#im#šîh##y w#lin#b#î’ay ‘al-t#r#’û 16 wayyiq#r#’ r#’#b#
 ‘al-h#’#res# k#l-mat#t##h-leh#em š#b##r 17 š#lah# lip##nêhem ‘îš l#’eb#ed#
 nim#kar yôš#p# 18 ‘innû b#akkeb#el rag##lô bar#zel b#’#h nap##šô 19 ‘ad#-’#t#
 b#’-d##b##rô ‘im#rat# y#hw#h s##r#p##t##hû 20 š#lah# melek# wayattîr#hû
 m#šîl ‘ammîm way#p#att#h##hû 21 ##mô ‘#d#ôn l#b#ê#tô ûm#šîl
 b#k##l-qin#y#nô 22 le’#s#r ##r#yw b#nap##šô ûz#q#n#yw y#h#akk#m
 23 wayy#b##’ yi##r#’#l mis##r#yîm w#ya’#q#b# g#r b#’eres#-h##m 24 wayyep#er
 ‘et#-’ammô m#’#d# wayya#’s#im#hû mis#s##r#yw 25 h#p#ak# libb#m li##n#’
 ‘ammô l#hit##nakk#l ba’#b##d##yw 26 š#lah# m#šeh ‘ab##dô ‘ah#r#n ‘#šer
 b#h#ar-bô 27 ##mû-b##m dib##rê ‘#t#ô#t##yw ûm#p##t#îm b#’eres# h##m
 28 š#lah# h##šek# wayyah##šîk# w#l#’-m#rû ‘et#-d#b##rô 29 h#p#ak#
 ‘et#-mêmêhem l#d##m wayy#met# ‘et#-d#g##t##m 30 š#ras# ‘ar#s##m
 s##p#ar#d#’îm b#h#ad##rê mal#k#êhem 31 ‘#mar wayy#b##’ ‘#r#b# kinnîm

b#k##l-g#b#ûl#m 32 n#t#an giš#mêhem b#r#d# 'š# leh#b#ô#t# b#ar#s##m
 33 wayyak# gap##n#m ût##'n#t##m wayšabb#r '#s# g#b#ûl#m 34 '#mar
 wayy#b##' 'ar#beh w#yeleq w#ên mis#p#r 35 wayy#k#al k#l-##eb# b#ar#s##m
 wayy#k#al p#rî 'ad##m#t##m 36 wayyak# k#l-b#k#ô#r b#ar#s##m r#šî#t#
 l#k##l-ô#n#m 37 wayyôš#î#m b#k#esep# w#z#h#b# w#ên biš#b##t##yw kôš#l
 38 ##mah# mis##rayim b#s##'t##m kî-n#p#al pah##d#m '#lêhem 39 p#ra# '#n#n
 l#m#s#k# w#š# l#h#î#r l#y#l#h 40 š#al wayy#b##' ##l#w w#leh#em š#mayim
 ya##bî#m 41 p#t#ah# s#û#r wayy#z#ûb#û m#yim h#l#k#û bas#s#iyyô#t# n#h#r
 42 kî-z#k#ar 'et#-d#b#ar q#d##š#ô 'et#-ab##r#h#m 'ab##dô 43 wayyôš#î 'ammô
 b#####ôn b#rinn#h 'et#-b#h#î#r#yw 44 wayyitt#n l#hem 'ar#s#ô#t# gôyim wa'#mal
 l#ummîm yî#r#šû 45 ba'#b#û#r yiš#m#rû h#uqq#yw w#t#ô#r#t##yw yin#s##rû
 hal#lû-y#hh 106 1 hal#lûy#hh hôd#û layhw#h kî-t#ôb# kî l#ô#l#m h#as#dô 2 mî
 y#mall#l g#b#û#r#ô#t# y#hw#h yaš#mîa' k#l-t#hill#t#ô 3 'aš#rê š#m#rê miš#p#t#
 '###h s##d##q#h b##k##l-#t# 4 z#k##r#nû y#hw#h bir#s#ôn 'ammek##
 p#q#d##nû bîšû#t#ek## 5 lir#ô#t# b#t#ôb#at# b#h#î#reyk## li##m#ah#
 b##im#h#at# gôyek## l#hit##hall#l 'im-nah##l#t#ek## 6 h##t##'nû
 'im-#b#ô#t#ênû he#w#î#nû hir#š#nû 7 'b#ô#t#ênû b##mis##rayim l#-hi##kîlû
 nip##l#ô#t#eyk## l# z#k##rû 'et#-r#b# h##s#d#eyk## wayyam#rû 'al-y#m
 b#yam-sûp# 8 wayyôš#î#m l#ma'an š#mô l#h#ôd#îa' 'et#-g#b#û#r#t#ô 9 wayyig##'ar
 b#yam-sûp# wayyeh##r#b# wayyôlîk##m batt#h#mô#t# kammid##b#r
 10 wayyôš#î#m miyyad# #ôn# wayyig##'l#m miyyad# 'ôy#b#
 11 way#k#assû-mayim s##rêhem 'eh##d# m#hem l# nôt##r 12 wayya#mînû
 b#id##b##r#yw y#šîrû t#hill#t#ô 13 mih#rû š#k##h#û ma'###yw l#-h#ikkû
 la'#s##t#ô 14 wayyit##'awwû t#a#w#h bammid##b#r way#nassû-#l bîšîmôn
 15 wayyitt#n l#hem še'#l#t##m wayšallah# r#zôn b#nap##š#m 16 way#qan#û
 l#m#šeh bammah##neh l#ah#r#n q#d#ôš y#hw#h 17 tip##tah#-eres# wattib##la'
 d#t##n watt#k#as 'al-#d#at# 'b#î#r#m 18 wattib##'ar-š# ba'#d##t##m leh#b##h
 t#lah#t# r#š#î#m 19 ya'##û-#g#el b#h##r#b# wayyiš#tah##wû l#mass#k##h
 20 wayy#mîrû 'et#-k#b#ôd##m b#t#ab##nî#t# sôr '#k##l '##eb# 21 š#k##h#û '#l
 môšî#m '##eh g##d##lô#t# b#mis##r#yim 22 nip##l#ô#t# b#eres# h##m nô#r#ô#t#
 'al-yam-sûp# 23 wayy#mer l#haš#mîd##m lûlê m#šeh b##h#î#rô '#mad# bapperes#
 l#p##n#yw l#h#šîb# h##m#t#ô m#haš#h#î#t# 24 wayyim#sû b#eres# h#em#d#h
 l#-he'#mînû lid##b##rô 25 wayy#r#g##nû b##'h#lêhem l# š#m#û b#qôl
 y#hw#h 26 wayyi### y#d#ô l#hem l#happîl 'ô#t##m bammid##b#r 27 ûl#happîl
 zar#m baggôyim ûl#z#rôt##m b#r#s#ô#t# 28 wayyis#s##m#d#û l#b#a'al p#ô#r
 wayy#k##lû zib##h#ê m#t#î#m 29 wayyak##'îsû b#ma'al#lêhem
 wattip##r#s#-b#m magg#p##h 30 wayya#m#d# pîn#h##s way#p#all#l watt#s#ar
 hammagg#p##h 31 watt#h##šeb# lô lis##d##q#h l#d##r w#d##r 'ad#-ô#l#m
 32 wayyaq#s#îp#û 'al-mê m#rîb##h wayy#ra' l#m#šeh ba'#b#û#r#m 33 kî-him#rû
 'et#-rûh#ô way#b#at#t## bi##p##t##yw 34 l#-hiš#mîd#û 'et#-h#ammîm 'šer
 '#mar y#hw#h l#hem 35 wayyit##'r#b#û b#aggôyim wayyil#m#d#û ma'##êhem
 36 wayya'ab##d#û 'et#-#s#abbêhem wayyih#yû l#hem l#môq#š 37 wayyiz#b#h#û
 'et#-b#nêhem w#et#-b#nôt#êhem lašš#d#îm 38 wayyiš#p#k#û d##m n#qî
 dam-b#nêhem ûb##nôt#êhem 'šer zibb#h#û la'#s#abbê k##n#an watted##nap#
 h#res# badd#mîm 39 wayyit##m#û b##ma'##êhem wayyiz#nû b#ma'al#lêhem
 40 wayyih#ar-'ap# y#hw#h b#ammô way#t##'b# 'et#-nah##l#t#ô 41 wayyitt#n#m
 b#yad#-gôyim wayyim#š#lû b##hem ##n#êhem 42 wayyil#h##s#ûm 'ôy#b#êhem

wayyikk#n#‘û tah#at# y#d###m 43 p#‘#mîm rabbôt# yas#s#l#m w#h#mm#h
yam#rû b#a#‘s###t###m wayy#m#kkû ba#‘w#n#m 44 wayyar#‘ bas#s#ar l#hem
b#š#m#‘ô ‘et#-rinn#t###m 45 wayyiz#k#r l#hem b#rû#ô wayyinn#h###m k#r#b#
h###s#d###yw 46 wayyitt#n ‘ôt###m l#rah###mîm lip###nê k#l-šôb#êhem 47 hôšî#‘nû
y#hw#h ‘#l#hênû w#qabb#s###nû min-haggôyim l#h#d#ô#t# l#š#m q#d###šek#
l#hiš#tabb#ah# bit###hill#t#ek### 48 b#rûk#-y#hw#h ‘#l#hê yi###r#‘#l min-h#‘ôl#m
w#‘ad# h#‘ôl#m w#‘#mar k#l-h#‘#m ‘#m#n hal#lû-y#hh 107 1 h#d#û layhw#h
kî-t#ôb# kî l#‘ôl#m h#as#dô 2 y#‘m#rû g#‘ûlê y#hw#h ‘#šer g#‘#l#m
miyyad#-s###r 3 ûm#‘#r#s#ô#t# qibb#s###m mimmiz#r#h# ûmimma#‘#r#b#
mis#s#p#ôn ûmiyy#m 4 t#‘û b#ammid###b#r bîšîmôn d#rek# ‘îr môš#b# l#‘
m#s###‘û 5 r#‘#b#îm gam-s###m#‘îm nap###š#m b#hem tî###at#t#p#
6 wayyis###‘qû ‘el-y#hw#h bas#s#ar l#hem mimm#s#ûqô#t#êhem yas#s#l#m
7 wayyad###rûk###m b#d#erek# y#š#r#h l#lek#et# ‘el-‘îr môš#b# 8 yôd#û layhw#h
h#as#dô w#nîp###l#‘ô#t#yw lib###nê ‘#d###m 9 kî-hi###bîa‘ nep#eš š#q#q#h
w#nep#eš r#‘#b###h mill#‘-t#ôb# 10 y#š#b#ê h#š#ek# w#s#al#m#wet# ‘#sîrê ‘#nî
ûb#ar#zel 11 kî-him#rû ‘im#rê-‘#l wa#‘s#at# ‘el#yôn n#‘#s#û 12 wayyak###na‘
be#‘m#l libb#m k#š#lû w#‘ên ‘#z#r 13 wayyiz#‘qû ‘el-y#hw#h bas#s#ar l#hem
mimm#s#ûqô#t#êhem yôšî#‘m 14 yôšî#‘m m#h###šek# w#s#al#m#wet#
ûmôs#rôt#êhem y#natt#q 15 yôd#û layhw#h h#as#dô w#nîp###l#‘ô#t#yw lib###nê
‘#d###m 16 kî-šîbbar dal#t#ô#t# n#h###šet# ûb###rîh#ê b#ar#zel gidd#a‘ 17 ‘#wîlîm
midderek# piš#‘#m ûm#‘#w#n#t#êhem yit###annû 18 k#l-‘#k#el t#t#a#‘b#
nap###š#m wayyaggî#‘û ‘ad#-ša#‘#rê m#wet# 19 wayyiz#‘qû ‘el-y#hw#h bas#s#ar
l#hem mimm#s#ûqô#t#êhem yôšî#‘m 20 yiš#lah# d#b###rô w#yir#p#‘#m wîmall#t#
mišš#h#î#t#ô#t#m n 21 yôd#û layhw#h h#as#dô w#nîp###l#‘ô#t#yw lib###nê ‘#d###m
n 22 w#yiz#b#h#û zib###h#ê t#ôd###h wîsapp#rû ma#‘###yw b#rinn#h n 23 yô#d#ê
hayy#m b#‘#niyyô#t# ‘#ê# m#l#‘k###h b#mayim rabbîm n 24 h#mm#h r#‘û ma#‘#ê
y#hw#h w#nîp###l#‘ô#t#yw bim#s#ûl#h n 25 wayy#‘mer wayya#‘m#d# rûah#
s#‘#r#h watt#rôm#m gall#yw n 26 ya#‘lû š#mayim y#r#d#û t###hômôt# nap###š#m
b#r#‘#h t#î#t#môg###g# 27 y#h#ôgû w#y#n#û#û kaššikkôr w#k###l-h#k###m#t###m
tit###ball#‘ 28 wayyis###‘qû ‘el-y#hw#h bas#s#ar l#hem ûmimm#s#ûq#t#êhem
yôšî#‘m 29 y#q#m s#‘#r#h lid###m#m#h wayyeh###šû gallêhem 30 wayyi###m#h#û
k#î-yiš#t#qû wayyan#h###m ‘el-m#h#ôz h#ep###s###m 31 yôd#û layhw#h h#as#dô
w#nîp###l#‘ô#t#yw lib###nê ‘#d###m 32 wîr#m#mûhû biq#hal-‘#m ûb###môšab#
z#q#nîm y#hal#lûhû 33 y###m n#h#rôt# l#mid###b#r ûm#s###‘ê mayim
l#s#imm#‘ôn 34 ‘eres# p#rî lim#l#h###h m#r#‘at# y#š#b#ê b###hh 35 y###m
mid###b#r la#‘g#am-mayim w#‘eres# s#iyy#h l#m#s###‘ê m#yim 36 wayyôšeb#
š#m r#‘#b#îm way#k#ôn#nû ‘îr môš#b# 37 wayyiz#r#‘û ##d#ô#t# wayyit#t###‘û
k###r#mîm wayya#‘###û p#rî t###b#û#h 38 way#b#r#k###m wayyir#bû m#‘#d#
ûb###hem#t#m l#‘ yam#‘î#t# 39 wayyim#‘#t#û wayy#š#h#û m#‘#s#er r#‘#h
w#y#g#ôn n 40 š#p###k# bûz ‘al-n#d#îb#îm wayyat###‘#m b#t###hû l#‘-d###rek#
41 way##agg#b# ‘eb###yôn m#‘ônî wayy##em kas#s###n miš#p#h#ô#t# 42 yir#‘û
y#š#rîm w#yi###m#h#û w#k###l-‘aw#l#h q#p###s###h pîh# 43 mî-h###k###m
w#yiš#m#r-‘#lêh w#yit###bôn#nû h#as#d#ê y#hw#h 108 1 šîr miz#môr l#d###wid#
2 n#k#ôn libbî ‘#l#hîm ‘#šîr#h wa#‘zamm#r#h ‘ap#-k#b#ôd#î 3 ‘ûr#h hann#b#el
w#k#innôr ‘#‘îr#h šš#h#ar 4 ‘ôd###k### b###ammîm y#hw#h wa#‘zammer#k###
bal-‘ummîm 5 kî-g###d#ôl m#‘al-š#mayim h#as#dek### w#‘ad#-š#h###qîm
‘#mittek### 6 rûm#h ‘al-š#mayim ‘#l#hîm w#‘al k#l-h#‘#res# k#b#ôd#ek###

l#ma'an y#h##l#s#ûn y#d#îd#eyk## hôšî' #h y#mîn#k## wa'#n#nî 8 ' #l#hîm
 dibber b#q#d##šô 'e' #l#z#h ' #h#all#q#h š#k#em w#'#meq sukkôt# ' #madd#d#
 9 lî g#il#'#d# lî m#naššeh w#'#ep##rayim m#'#ôz r#'#î y#hûd###h m#h##q#qî
 10 mô' #b# sîr rah##s#î 'al-' #d#ôm 'aš#lîk# na'#lî ' #lê-p##lešet# 'et##rô' # 11 mî
 y#b#il#nî 'îr mib##s##r mî n#h#anî 'ad#-' #d#ôm 12 h#l#-' #l#hîm z#nah##t#nû
 w#l#-' #t##s##' ' #l#hîm b#s#ib##' #t#ênû 13 h#b##h-l#nû 'ez#r#t# mis#s##r
 w#š#w# 't#šû'at# ' #d##m 14 b#'#l#hîm na#'#eh-h##yil w#hû' y#b#ûs s##rênû
109 1 lam#nas#s##ah# l#d##wid# miz#môr ' #l#hê t##hill#t#î 'al-teh##raš 2 kî p#î
 r#š# 'ûp#î-mir#m#h ' #lay p#t##h#û dibb#rû 'itû l#šôn š#qer 3 w#d#ib##rê #in# ' #h
 s#b##b#ûnî wayyill#h##mûnî h#inn#m 4 tah#at#-'ah#b##t#î yi##t##nûnî wa'#nî
 t##p#ill#h 5 wayy#îmû ' #lay r#'#h tah#at# t#ôb##h w##in# ' #h tah#at#
 'ah#b##t#î 6 hap##q#d# ' #l#yw r#š# ' w##t##n ya'#m#d# 'al-y#mînô
 7 b#hišš#p##t#ô y#s##' r#š# 'ût##p#ill#t#ô tih#yeh lah##t##' #h 8 yih#yû-y#m#yw
 m#'#at#t#îm p#qudd#t#ô yiqqah# 'ah##r 9 yih#yû-b##n#yw y#t#ômîm w#'#îš#tô
 'al#m#n#h 10 w#nôa' y#nû'û b##n#yw w#šî' #lû w#d##r#šû m#h##r#b#ô#t#êhem
 11 y#naqq#š nôšeh l#k##l-' #šer-lô w#y#b##zzû z#rîm y#g#î'ô 12 'al-y#hî-lô
 m#š#k# h##sed# w#'#al-y#hî h#ôn#n lî#ôm#yw 13 y#hî-'ah##rî#t#ô l#hak##rî#t#
 b#d#ôr 'ah##r yimmah# š#m#m 14 yizz#k##r ' #w#n ' #b##t##yw 'el-y#hw#h
 w#h#at#t#a't# 'immô 'al-timm#h# 15 yih#yû neg#ed#-y#hw#h t#mîd#
 w#yak##r#t# m#'#eres# zik##r#m 16 ya'an ' #šer l# ' z#k#ar ' ##ô#t# h##sed#
 wayyir#d#p# 'îš-' #nî w#'#eb##yôn w#nik##' #h l#b##b# l#môt##t# 17 wayye' #hab#
 q#l#l#h watt#b#ô' #hû w#l#-' #h#p##s# bib##r#k##h wattir#h#aq mimmennû
 18 wayyil#baš q#l#l#h k#maddô watt#b##' k#ammayim b#qir#bô w#k#aššemen
 b#'#as##môt##yw 19 t#hî-lô k#b#eg#ed# ya'#t#eh ûl#m#zah# t#mîd# yah##g#reh#
 20 z#'#t# p#ullat# ##t##nay m#'#t# y#hw#h w#hadd#b##rîm r#'# 'al-nap##šî
 21 w#'#att#h y#hwih ' #d##n#y ' ##h-' #t#î l#ma'an š#mek## kî-t#ôb# h#as#d#k##
 has#s#îl#nî 22 kî-' #nî w#'#eb##yôn ' #n#k#î w#libbî h##lal b#qir#bî
 23 k#s##l-kin#t#ô#t#ô neh#l#k##û nin# 'ar#t# k# 'ar#beh 24 bir#kay k#š#lû mis#s#ôm
 ûb#####rî k#h#aš mišš#men 25 wa'#nî h#yî#t#î h#er#p#h l#hem yir# 'ûnî y#nî'ûn
 r#'#š#m 26 ' #z#r#nî y#hw#h ' #l#h#y hôšî' #nî k##h#as#dek## 27 w#y#d##'û
 kî-y#d##k## zz#'#t# 'att#h y#hw#h ' ##î#t##h 28 y#qal#lû-h#mm#h w#'#att#h
 t##b##r#k# q#mû wayy#b##šû w#'#ab##d#k## yi##m#h# 29 yil#b#šû #ô#t##nay
 k#limm#h w#ya'#t#û k#am# 'îl b#š#t#m 30 'ôd#eh y#hw#h m#'#d# b#p#î
 ûb##t#ôk# rabbîm ' #hal#lennû 31 kî-ya'#m#d# lîmîn 'eb##yôn l#hôšîa'
 mišš#p##t#ê nap##šô **110** 1 l#d##wid# miz#môr n#'#um y#hw#h la'd##nî š#b#
 lîmînî 'ad#-' #šî#t# ' #y#b#eyk## h#d##m l#rag##leyk## 2 mat#t##h-'uzz#k##
 yiš#lah# y#hw#h mis#s#iyyôn r#d##h b#qereb# ' #y#b#eyk## 3 'amm#k##
 n#d##b##t# b#yôm h#êlek## b#had##rê-q#d#eš m#reh#em miš#h##r l#k## t#al
 yal#d#ut#eyk## 4 niš#ba' y#hw#h w#l# ' yinn#h##m 'att#h-k##h#n l# 'ôl#m
 'al-dib##r#t#î mal#kî-s#ed#eq 5 ' #d##n#y 'al-y#mîn#k## m#h#as# b#yôm-'appô
 m#l#k#îm 6 y#d#în baggôyim m#l# ' g##wiyyô#t# m#h#as# r#'# 'al-'eres# rabb#h
 7 minnah#al badderek# yiš#teh 'al-k#n y#rîm r#'#š **111** 1 hal#lû y#hh 'ôd#eh
 y#hw#h b#k##l-l#b##b# b#sôd# y#š#rîm w#'#d##h 2 g#d##lîm ma#'#ê y#hw#h
 d#rûšîm l#k##l-h#ep##s#êhem 3 hôd#-w#h#d##r p#'#lô w#s#id##q#t#ô
 ' #med#et# l# 'ad# 4 z#k#er ' ##h l#nîp##l# 't##yw h#annûn w#rah#ûm y#hw#h
 5 t#erep# n#t#an lî# ' #yw yiz#k#r l# 'ôl#m b#rî#t#ô 6 k#ah# ma#'#y#w higgîd#
 l# 'ammô l#t##t# l#hem nah##lat# gôyim 7 ma#'#ê y#d##yw ' #met# ûmiš#p#t#

ne'#m#nîm k#l-piqqûd##yw ⁸ s#mûk#îm l#‘ad# l#‘ôl#m ‘##ûyim be’#met#
 w#y#š#r ⁹ p#d#ût# š#lah# l#‘ammô s#iww#h-l#‘ôl#m b#rî#ô q#d#ôš w#nô#r’
 š#mô ¹⁰ r#’šî# h##k##m#h yir#’at# y#hw#h ##k#el t#ôb# l#k##l-‘##êhem
 t#hill#t#ô ‘#med#et# l#‘ad# **112** ¹ hal#lû y#hh ‘aš#rê-’îš y#r#’ ‘et#-y#hw#h
 b#mis##w#t##yw h##p##s# m#’#d# ² gibbôr b#’#res# yih#yeh zar#‘ô dô#r y#š#rîm
 y#b##r#k# ³ hôn-w#‘#šer b#b#ê#ô w#s#id##q#t#ô ‘#med#et# l#‘ad# ⁴ z#rah#
 bah##šek# ‘ôr lay#š#rîm h#annûn w#rah#ûm w#s#addîq ⁵ t#ôb#-’îš h#ôn#n
 ûmal#weh y#k#al#k#l d#b##r#yw b#miš#p#t# ⁶ kî-l#‘ôl#m l#’-yimmô#t# l#z#k#er
 ‘ôl#m yih#yeh s#addîq ⁷ mišš#mû#‘h r#‘#h l#’ yî#r#’ n#k#ôn libbô b#t#uah#
 bayhw#h ⁸ s#mûk# libbô l#’ yî#r#’ ‘ad# ‘#šer-yir#’eh b##s##r#yw ⁹ pizzar n#t#an
 l#’eb##yônîm s#id##q#t#ô ‘#med#et# l#‘ad# qar#nô t#rûm b#k##b#ôd# ¹⁰ r#š#‘
 yir#’eh w#k##‘#s šinn#yw yah##r#q w#n#m#s ta’#wat# r#š#‘îm t#’b##d#

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-C Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. Oxford *Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk* *IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986- . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information: **FIELDS SUBJECT TO REVISION:** 506.